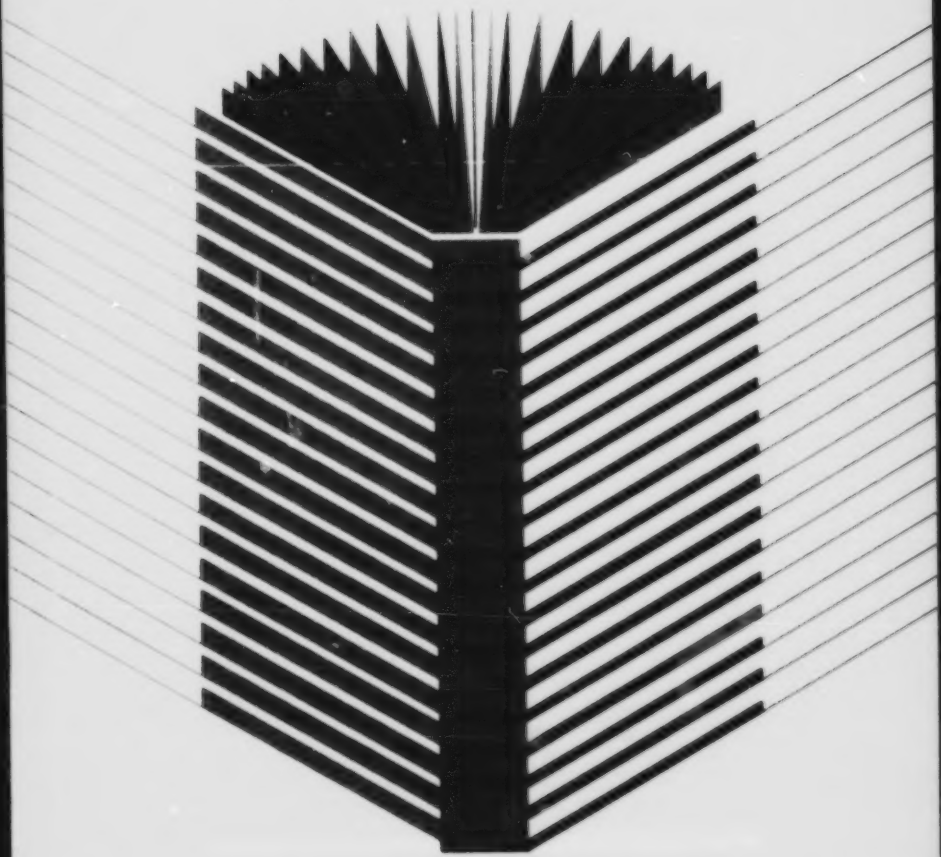
Bibliographie sélective
Terminologie et disciplines connexes

Selective Bibliography
Terminology and Related Fields



88-05459/

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

© Minister of Supply and Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des
Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S53-18/1988
ISBN 0-660-54120-3

Prix sujet à changement sans préavis.

Available in Canada through
Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S53-18/1988
ISBN 0-660-54120-3

Price subject to change without notice.

Bibliographie sélective

Terminologie et disciplines connexes

Selective Bibliography

Terminology and Related Fields

Direction de la terminologie / Terminology Directorate

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Bibliographie sélective : terminologie et disciplines connexes = Selective bibliography : terminology and related fields.

Comprend des publications en anglais et en français.

ISBN : 0-0660-54120-3

1. Terminologie (Science) — Bibliographie. 2. Linguistique — Bibliographie. 3. Langage et langues — Bibliographie. I. Canada. Bureau des traductions. Direction de la terminologie. II. Titre : Selective bibliography : terminology and related fields.

Z27001.B52 1988 016.418
C88-099407-XF

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title :

Bibliographie sélective : terminologie et disciplines connexes = Selective bibliography : terminology and related fields.

Includes English and French publications.

ISBN : 0-660-54120-3

1. Terms and phrases — Bibliography. 2. Linguistics — Bibliography. 3. Language and languages — Bibliography. I. Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. II. Title : Selective bibliography : terminology and related fields.

Z7001.B52 1988 016.418
C88-099407-XE

Table des matières

Introduction	v
Analyse notionnelle	1
Appellations et noms propres	6
Banques de données	8
Centres et services de terminologie	17
Classement des données	22
Données terminologiques	26
Formation	27
Langues de spécialité	30
Lexicographie	36
Linguistique computationnelle	42
Méthodes	45
Morphologie	48
Néologie	50
Normalisation	53
Planification linguistique	58
Recherche documentaire	63
Sémantique	68
Synonymie	70
Systématique	72
Terminologie	74
Théorie et principes	76
Traduction	80
Unités terminologiques	83

Table of Contents

Introduction	v
Concept Analysis	1
Titles and Proper Names	6
Data Banks	8
Terminology Centres and Services	17
Classification of Data	22
Terminological Data	26
Training	27
Language for Special Purposes (LSP)	30
Lexicography	36
Computational Linguistics	42
Methods	45
Morphology	48
Neology	50
Standardization	53
Linguistic Planning	58
Documentation Search	63
Semantics	68
Synonymy	70
Taxonomy	72
Terminology	74
Theory and Principles	76
Translation	80
Terminology Units	83

Introduction

La terminologie est étroitement liée à plusieurs disciplines qui étudient les questions de langue, bien qu'elle possède des caractéristiques qui lui sont propres. La Direction de la terminologie a donc jugé bon de constituer un répertoire sélectif d'articles et d'ouvrages dans lequel sont représentés une diversité de sujets comme la sémantique, la morphologie, la systématique et les langues de spécialités. Cet ouvrage vient s'ajouter à la liste des nombreuses bibliographies, souvent exhaustives, qui reflètent l'évolution d'un domaine relativement jeune.

La réalisation de ce projet, bien modeste au départ, s'est échelonnée sur plusieurs années; elle a demandé la collaboration de toute une équipe. La Direction de la terminologie remercie vivement chacune des personnes qui ont apporté leur concours, et tout particulièrement : Diane Michaud-Bazinet, l'instigatrice et la coordonnatrice du projet; Sylvie Lirette, qui a dépouillé certains actes de colloques; Lyne Paradis, qui a poursuivi le dépouillement et a élaboré un système d'évaluation des articles de périodiques; Nicole Dandurand, qui a accompli, avec un dévouement et une minutie exemplaires, une large part du travail.

La Direction remercie également les terminologues qui ont accepté de revoir certaines sections. Elle tient aussi à signaler l'excellent travail qui a été effectué par le service de traitement de textes.

Introduction

Terminology is closely related to several disciplines dealing with questions of language, but has its own particular characteristics as well. The Terminology Directorate considered it useful to draw up a selective listing of articles and publications covering a wide range of subjects such as semantics, morphology, systematics and languages for specific purposes. This represents another contribution to the collection of many, often detailed bibliographies which reflect developments in a relatively new field.

The project, quite modest at the outset, was carried out over several years and was very much a team effort. The Terminology Directorate is grateful to all those who provided assistance, in particular, Diane Michaud-Bazinet, the originator and co-ordinator of the project, Sylvie Lirette, who scanned a number of conference records, Lyne Paradis, who continued the scanning process and developed an evaluation system for periodical articles, and Nicole Dandurand, who carried out a large part of the work with exemplary dedication and attention to detail.

The Directorate would also like to thank the terminologists who agreed to review certain sections. It would also like to mention the excellent work done by the word processing unit.

L'usager est invité à communiquer ses observations à l'adresse suivante :

Direction générale de la
terminologie et des services
linguistiques
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Users are invited to comment by writing to the following address:

Terminology and Linguistic
Services Branch
Translation Bureau
Department of the Secretary
of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Analyse notionnelle / Concept Analysis

ALBER-DEWOLF, Rosa. « Concept Definition Requirements. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 165-173.

BORSODI, Ralph. « The Nature of Words and Symbols : The Problem of Semantics. » In *The Definition of Definition*. Boston : F. Porter Sargent, c1967, p. 8-33.

BORSODI, Ralph. « The Nature of Diction and Vocabulation : The Interdisciplinary Problem. » In *The Definition of Definition*. Boston : F. Porter Sargent, c1967, p. 73-89.

CALLEBAUT, B. « Les vocabulaires techniques et scientifiques et les dictionnaires. Le cas d'une nomenclature des sciences naturelles. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIII, n° 43, 1983-II, p. 33-52.

CHAN, Nelida. *Concept Systems*. Direction de la terminologie. Bureau des traductions. Secrétariat d'État du Canada, 1984, 9 p.

CORBEIL, Jean-Claude. « Définition et synonymie en terminologie. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 3-12.

CORBEIL, Jean-Claude. « Problématique de la synonymie en vocabulaire spécialisé. » In *La Banque des Mots*. n° 7, 1974, p. 53-68.

DAHLBERG, Ingetraut. « A Referent-Oriented, Analytical Concept Theory for Interconcept. » In *International Classification*. vol. 5, no. 3, 1981, p. 142-151.

DAHLBERG, Ingetraut. « Conceptual Definitions for Interconcept. » In *International Classification*. vol. 8, no. 1, 1981, p. 16-22.

DAHLBERG, Ingetraut. « Terminological Definitions : Characteristics and Demands. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 15-34.

DARIAN, Steven. « The Role of Definitions in Scientific and Technical Writing : Forms, Functions, and Properties. » In *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP : Pragmatics and LSP*. (Copenhagen : Aug. 1981). Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen : The LSP Centre, c1982, p. 27-47.

DROZD, Lubomir. « Terminological Synonyms and the Function of Definition: Theses. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie: Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué.: 23-27 mai 1982) Québec: GIRSTERM, 1982, p. 87-100.

DUBOIS, Claude. « La spécificité de la définition en terminologie par comparaison avec la définition en lexicographie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 45-59.

DUBOIS, Claude et DUBOIS, Jean. « La définition: synonymie et paraphrase. » In *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*. Paris: Larousse, 1971, p. 84-89.

DUBUC, Robert. « La définition terminologique. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal: Linguatech, c1985, p. 95-100.

FRADIN, Bernard et MARANDIN, Jean-Marie. « Autour de la définition: de la lexicographie à la sémantique. » In *Langue française*, n° 43, sept. 1979, p. 60-115.

GALLAIS-HAMONNO, J. *L'analogie dans le processus de formation des concepts économiques*. s.l.: s.n., s.d., 6 p.

GUILBERT, Louis. « Contexte ou définition: que faut-il inscrire sous le mot qui fait l'objet de la fiche? » In *Actes du colloque international de terminologie: les données terminologiques*. (Baie Saint-Paul,Qué.: 1er-3 oct. 1972) Québec: Office de la langue française, 1973, p. 57-72.

HARRIS, Brian. « The Need for Definitions on Term Records: a Translator's View. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie: Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué.: 23-27 mai 1982) Québec: GIRSTERM, 1982, p. 141-156.

HARTMANN, R.R.K. « On Specifying Context. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 109-119.

HORECKY, Jan. « On the Relation between Concept and Name. » In *Fachsprache*, vol. 1, no. 1, 1979, p. 17-19.

JACOBSON, Sven. « Three Types of Terminologies. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tübinger, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 355-361.

KOCOUREK, Rostislav. « Terme expliqué dans le texte. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 173-174.

KOMAROVA, L.N. « Lexique terminologique dans le dictionnaire de mots étrangers. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 53-57.

LEBEL-HAROU, Lise. « Découpage terminologique et sélection des contextes. » In *Terminogramme*, n° 25, oct. 1984, p. 1-4.

LECLERCQ, Henri. « Some Pluriconceptual Terms in Everyday Language. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W.Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 6-13.

LURQUIN, Georges. « La connotation en terminologie. » In *Terminogramme*, n° 10, nov. 1981, p. 3-4.

LYONS, John. « Reference, Sense and Denotation. » In *Semantics*, vol. I, Cambridge; New York: Cambridge University Press, c1977, p. 174-229.

MAILLOT, Jean. « Équivalence des termes et des notions. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 9-18.

MAILLOT, Jean. « Le défaut de recouvrement des notions. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 57-68.

McNAMER, Patrick. *Concepts*. Direction de la terminologie. Bureau des traductions. Secrétariat d'État du Canada, 1984, 23 p.

NATANSON, Édouard. « Rapports entre la définition et la délimitation des concepts. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie: Colloque international de terminologie*. Université Laval, Qué.: 23-27 mai 1982) Québec: GIRSTERM, 1982, p. 55-65.

NIDA, Eugen A. « Types of Correspondences and Contrasts. » In *Toward a Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill, 1964, p. 193-219.

PAEPCKE, F. « Concept et traduction. » In *La mission du traducteur aujourd'hui et demain: actes du IXe congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs/The Mission of the Translator Today and Tomorrow: Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie: Le Congrès, 1981, p. 269-277.

PAQUOT-MANIET, Annette. « Délimitation et structuration d'un champ sémantique de terminologie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 25-44.

PALMER, F.R. « Context and Reference. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge; New York: Cambridge University Press, c1981, p. 44-66.

PALMER, F.R. « Lexical Semantic : Field and Collocation. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, c1981, p. 67-82.

PALMER, F.R. « The Scope of Semantics. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, c1981, p. 17-43.

PERSIKOV, V.F. et STANISLAVSKAJA, E.V. « Utilisation des définitions dans l'établissement de rapports paradigmatiques dans les langues d'information à descripteurs. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec : GIRSTERM, 1979, p. 69-73.

PETOFI, Janos S. « Exploration in Semantics : Analysis and Representation of Concept Systems. » In *The CONTA Conference : Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt : INDEKS Verlag, 1982, p. 100-119.

PRATT, Herbert T. « Systems of Terminology. » In *Standardization of Technical Terminology : Principles and Practices*. Philadelphia : American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 68-74.

PUGH, Jeanette. « Contrastive Conceptual Analysis of Noun Compound Terms in English, French and Spanish within a Restricted Specialized Domain. » In *Lexeter 83 Proceedings : Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB : 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tubingen, DE : Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 395-400.

REY, Alain. « L'impossible définition. » In *Le lexique : images et modèles du dictionnaire à la lexicologie*. Paris : Colin, c1977, p. 98-113.

RIGGS, Fred W. « COCTA-GLOSSARIES : The Ana-semantic Perspective. » In *The CONTA Conference : Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt : INDEKS Verlag, 1982, p. 234-276.

RIGGS, Fred W. « Help for Social Scientists : A New Kind of Reference Tool. » In *International Classification*. vol. 12, no. 3, 1985, p. 159-160.

ROBERTS, Roda. « The Terminology of Translation. » In *Meta*. vol. 30, no. 4, 1985, p. 344-352.

ROUSSEAU, Louis-Jean. « La définition terminologique. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 35-46.

RUSU, Daniela and DRAGO MIRESCU, Ioana. « Terminological Problems in the New Scientific Fields: Terms and Concepts used in Technology Assessment. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 63-71.

SAGER, Juan Carlos. « Definitions in Terminology. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie: Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué.: 23-27 mai 1982) Québec: GIRSTERM, 1 82, p. 113-139.

STREHLOW, Richard A. « Terminology and the Well-Formed Definition. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 15-25.

TEUNE, Henry. « Concept Development in the Social Sciences: The Logic and Strategy of the Committee on Conceptual and Terminological Analysis. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 140-149.

TOPULOS, Aniela. « Introduction of the Topological Notation to the Description of Systems of Concepts. » In *Concept-Term-Definition and their Significance in International Communication: First International Symposium for Transnationalisation of Terminology/Notion-terme-définition et leur rôle dans la communication internationale: premier Symposium international de transnationalisation de la terminologie*. (Warsaw: 13th and 14th Apr. 1985) International Organization for Unification of Terminological Neologisms, Warsaw, 1985, p. 53-60.

TOPULOS, Aniela. « Problems in Producing Correct Definition of Specialized and Technical Words and Phrases. » In *The Mission of the Translator Today and Tomorrow: proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators/La mission du traducteur aujourd'hui et demain: actes du IX^e^ congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Warsaw: Le Congrès, 1981, p. 451-453.

WILLE, R. « Line Diagrams of Hierarchical Concept Systems. » In *International Classification*. vol. 11, no. 2, 1984, p. 77-86.

ZURAVLEV, V.F. « À propos des définitions en logique formelle dans les vocabulaires, les normes terminologiques, les dictionnaires raisonnés et les encyclopédies. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 35-39.

Appellations et noms propres / Titles and Proper Names

BORDAGE, Noëlla. *Le Fonds d'appellations (APN)*. Direction de la terminologie. Bureau des traductions. Secrétariat d'État du Canada, avril 1985.

CHAFFEY, Patrick. « A Translator's View of the Problem of Name versus Description. » In *TermNet News*. no. 6, 1982, p. 3-8.

COUINGTON, Mariam. « The Translation of Eponyms. » In *The Incorporated Linguist*. vol. 22, no. 4, 1983, p. 198-199.

D'ENTREVAUX, Philippe Benoît. « Quelques réflexions sur les raisons sociales. » In *META*. vol. 19, n° 2, juin 1974, p. 71-83.

ELMAN, Giri. « Le problème de la traduction des noms propres. » In *Babel*. vol. XXXII, n° 1, 1986, p. 26-30.

FINLAY, Ian F. « Some Thoughts on Trade Marks for the Linguist. » In *The Incorporated Linguist*. vol. 23, no. 2, Spring 1984, p. 86-88.

GARDINER, Alan. *The Theory of Proper Names*. 2nd ed. London; Toronto: Oxford University Press, 1954, 76 p.

GEHENOT, Daniel. « Le sigle : aperçu linguistique. » In *META*. vol. 20, n° 4, 1975, p. 271-307.

GRANGER, Gilles. « À quoi servent les noms propres? » In *Langages*. n° 66, juin 1982, p. 21-36.

KOCOUREK, Rostislav. « Noms communs et noms propres. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden : Brandstetter, c1982, p. 73-76.

LEBLANC, Benoît. « Internationalisation des termes : les marques de fabrique. » In *Termia 84 : terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie / Termia 84 : Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology*. (Luxembourg : 27-29 août 1984) Québec : Association internationale de terminologie, 1986, p. 241-244.

MAILLOT, Jean. « Abréviations et sigles. » In *La traduction scientifique et technique*. » 2e éd. Paris : Edisem, 1981, p. 223-231.

MAILLOT, Jean. « Les noms propres dans le vocabulaire. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris : Edisem, 1981, p. 139-147.

MARTINET, Hanne. « Les noms propres dans la traduction littéraire. » In *META*. vol. 27, n° 4, déc. 1982, p. 392-400.

MOLINO, Jean. « Le nom propre. » In *Langages*. n° 66, juin 1982, p. 5-20.

NEDOBITY, W. « How to Cope with Abbreviated Terms and Designations. » In *TermNet News*. nos 2-3, 1981, p. 43-46.

NEWMARK, Peter P. « Sixty Further Propositions on Translation (Part 1). » In *The Incorporated Linguist*. vol. 18, no. 1, 1979, p. 10-15.

NORMANDIN, Alain. « L'article devant les sigles et les dénominations sociales. » In *Termiglobe*. vol. VII, no. 5, janv. 1985, p. 33-34.

POIRIER, Jean. « Terminologie et choronymie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 259-271.

REY, Alain. « Présentation. » In *Le petit Robert 2*. Sous la dir. de Paul Robert. 5e éd. rev., corr. et mise à jour. Paris: SNL — Le Robert, 1981, p. xi-xx.

SEARLE, John R. « The Problem of Proper Names. » In *Semantics. An Interdisciplinary Reader in Philosophy Linguistics and Psychology*. Ed. by Danny D. Steinberg and Leon A. Jakoborits. Cambridge, GB: University Press, 1971, p. 134-141.

Banque de données / Data Banks

ADSHEAD, M. « A New Look for TERMIUM. » In *TermNet News*. no. 9, 1985, p. 63-68.

AL-KASIMI, A. « Towards a Central Terminological Data Bank in the Arab World. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 69-73. (Infoterm, 5)

ALLISTON, Wilfred. « A terminology Base for Interpreters. » In *Bulletin of the Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick*. vol. 5, no. 4, Mar. 1985, p. 6-8.

ASTRÖM, Kjell. « Aspects of Term Bank Operation. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 179-185.

BAUDOT, Jean. « Les banques de terminologie de l'avenir. » In *META*. vol. 31, n° 2, juin 1986, p. 153-158.

BAUDOT, Jean, et al. « Un modèle de mini-banque de terminologie bilingue. » In *META*. vol. 26, n° 4, déc. 1981, p. 315-331.

BAUDOT, Jean et CLAS, André. « A Model for a Bilingual Terminology Mini-Bank. » In *Lebende Sprachen*. vol. 29, no. 2, 1984, p. 49-54.

BAUDOT, Jean. « Structure informatique interne d'une mini-banque de terminologie. » In *Notion-terme-définition et leur rôle dans la communication internationale: premier Symposium international de transnationalisation de la terminologie/Concept-Term-Definition and their Significance in International Communication: First International Symposium for Transnationalisation of Terminology*. (Varsovie: 13 et 14 avril 1985) Organisation internationale d'unification des néologismes terminologiques, Varsovie, 1985, p. 70-76.

BERNER, Karl-Ernst. « Le système d'information lexicographique Lexis de l'Office fédéral des langues. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-5-VI-21.

BRINKMANN, Karl-Heinz. « Der Einsatz von Terminologiedatenbanken zur Lösung von Übersetzungsproblemen in fachsprachlichen Bereich. » In *Fachsprache*. vol. 1, n° 1, 1979, p. 33-42.
Version française: « Les banques de données terminologiques comme aides aux traducteurs de textes spécialisés. »

BRINKMANN, Karl-Heinz. « Present and Future Technical Aids to Easier Communication in Foreign Languages. » In *Babel*. vol. 26, no. 2, 1980, p. 67-76.

BRINKMANN, K.H. « Use of the TEAM Terminology Work of the Deutsches Institut für Normung (DIN — Standards Institute of the Federal Republic of Germany). » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 429-432. (Infoterm, 6)
Version française: « Utilisation par le Deutsche Institut für Normung (DIN) de la banque de données terminologiques TEAM dans le cadre de ses travaux de terminologie.
English, French, Russian.

BRINKMANN, K.H. et TANKE, E. « The TEAM Program System and International Cooperation in Terminology. » In *International Co-operation in terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 180-186. (Infoterm, 3)
Version française: « Le système des programmes TEAM et la coopération internationale dans le domaine de la terminologie. »
English, French.

BRUNOLD, H.P. « Le système TEAM, les efforts entrepris par Siemens en matière de coopération terminologique. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-23-VI-31.

CARDIN, Michel. « Les grandes banques de terminologie se concertent. » In *Langues et terminologies*. n° 42, nov. 1983, p. 1-2.

CARDIN, Michel. « Meeting of Major Terminology Bank Operators. » In *TermNet News*. no. 7, 1983, p. 30-32.

CHAFFEY, Patrick. « The Norwegian Term Bank Project. » In *TermNet News*. no. 6, 1982, p. 30-33.

CLEMENS, I. « La base de données bibliographiques: un nouvel outil terminologique. » In *Le Langage et l'Homme*. vol. 20, n° 59, oct. 1985, p. 3-8.

CLERC, M.-G. et LAURENT, Jocelyne. « NORMATERM, la Banque de données terminologiques normalisées de l'AFNOR. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-117-VI-164.

CÔTÉ, Camille. « La langue française dans les banques de données. » In *Documentation et bibliothèques*. vol. 28, n° 1, mars 1982, p. 27-30.

COURTIN, Jacques, et al. « Piaf, un système de manipulation de données en langue naturelle. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-165-VI-172.

COUTURE, Bruno. « La Banque de terminologie au service de l'entreprise. » In *META*, vol. 21, n° 1, 1976, p. 100-109.

DANSEREAU, Jules. « Traduction automatique et terminologie automatique. » In *META*, vol. 23, n° 2, juin 1978, p. 132-139.

DE BESSÉ, Bruno. « Réunion internationale des exploitants des banques de terminologie. » In *La Banque des Mots*, n° 26, 1983, p. 161-178.

DE CASTRO, D.A. « A Terminology Bank for a Technical University (A Politechnical Data Base for Monotechnical Retrieval). » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 458-464. (Infoterm, 6)
English, Russian.

DUBUC, Robert. « La Banque de terminologie de l'Université de Montréal. » In *La Banque des Mots*, n° 3, 1972, p. 35-50.

EURODICAUTOM. « Eurodicautom: un dictionnaire européen. » In *Courrier du personnel*, mars 1982, p. 22-25.

EURODICAUTOM: la Banque de données terminologiques de la Commission des Communautés Européennes. Bruxelles, Commission des Communautés Européennes, Bureau de terminologie, IX/C/3, déc. 1980, 4 p.

FANTAPIÉ, Alain, et al. « Les banques de terminologie: qu'est-ce qu'une banque de données terminologiques informatisées? » In *Medias & Langage*, n° 16, oct.-nov. 1982, p. 22-27.

FAO (Food and Agricultural Organization of the United Nations). « International Cooperation Between Terminological Data Banks. Views and Expectations of the Organization of the United Nations System. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 85-87. (Infoterm, 5)

FELBER, Helmut. « Computerized Terminography in TermNet — the Role of Terminological Data Banks. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translator's Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, 17 p.
Version française: « La terminologie informatisée à TermNet — le rôle des banques de données terminologiques. »

FELBER, Helmut. « TERMNET follow up 2. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 197-202. (Infoterm, 5)

FORTIN, Jean-Marie et LEBEL-HAROU, Lise. « Traitement automatique des données terminologiques: apport spécifique de la banque de terminologie du Québec (BTQ) à cette perspective de travail. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-33-VI-60.

FRANÇOIS, Pol. « La banque de données terminologiques Eurodicautom de la Commission des Communautés Européennes: le résultat d'un travail pluridisciplinaire. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-77-VI-115.

GALINSKI, Christian. « Terminological Data Banks. » In *TermNet News*, no. 6, 1982, p. 34-36.

GAUTHIER, François. « Des banques pas comme les autres. » In *Termiglobe*, vol. VI, n° 5, janv. 1984, p. 25-29.

GLOBENSKY, Robert. « Terminologie informatisée et coopération internationale. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 24-31.

GLOBENSKY, Robert. « The Banque de Terminologie du Québec, An instrument of Québec's Program to Work in French. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 111-118.

GOBEIL, Fernand. « La Banque de terminologie, un outil moderne au service des traducteurs. » In *L'Actualité terminologique*, vol. 14, n° 6, juin-juil. 1981, p. 8-9.

GOFFIN, R. « Linguistic Criteria to Evaluate Terminology Banks. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July, 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 159-169.

GOFFIN, R. « The Vocabulary of Terminological Data Banks. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 88-89. (Infoterm, 5)

GOVADEC, D. et Le MEUR, A. « Les micro-banques de terminologie — Instruments d'une pratique; outils d'apprentissage — Le système ((TERM. X)). » In *META*. vol. 29, n° 4, déc. 1984, p. 367-374.

HAVARD, Hjulstad. « Terminology Work in Norway and the Norvegian Term Bank. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tübingen, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 352-354.

HENNING, Jean Michel. « La banque Cezeau ou la terminologie en mécanique des sols. » In *TermNet News*. n° 7, 1983, p. 26-30.

HLAVAC, Theo. « Terminological Work at the Computing Research Centre UNDP Bratislava. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 297-298. (Infoterm, 3)

HOFFMAN, Erika. « Stages in the Life Cycle of LEXIS. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 186-191.

KROMMER-BENZ, M. « State-of-the-art-report Project — Vocabulary of Terminological Data Banks. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 64-66. (Infoterm, 5)

KROMMER-BENZ, M. « TermNet and Interconcept. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 100-110. (Infoterm, 5)

LANG, Friedrich. « Méthodes et possibilités d'automatiser le travail terminologique. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 143-144. (Infoterm, 3)
Allemand, français.

LAURENT, J.S.F. « NORMATERM: sa conception, son exploitation et sa place dans le réseau international d'information sur les normes. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 193-223. (Infoterm, 3)

LITTLE, F.R. and VERRIET, M. « Handling Terminology with an IBM System/6 Word Processor. » In *Technical Translation Bulletin*. vol. 29, no. 1, 1983, p. 10-17.

LURQUIN, Georges. « La formation des traducteurs, demain. » In *La mission du traducteur aujourd'hui et demain : actes du IX^e^ congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs/The Mission of the Translator Today and Tomorrow : Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie : Le Congrès, 1981. p. 257-263.

MARTIN, David. « A Terminological Data Bank Considered for Great Britain. » In *L'Actualité terminologique*. vol. 14, no. 3, mai 1981, p. 9-10.

MOTARD, Luce. « La Banque de terminologie du Québec. » In *TermNet News*. n° 6, 1982, p. 25-29.

NEDOBITY, Wolfgang. « Automated Encoding of Medical Information — a Professional Specialty Program of the American Association for Medical Systems and Informatics (AAMSI). » In *TermNet News*. no. 8, 1984, p. 6-7.

NEDOBITY, Wolfgang. « Terminology and Artificial Intelligence. » In *International Classification*. vol. 12, no. 1, 1985, p. 17-19.

NEGUS, A.E. « Software for Terminology Data Banks. » In *Lexicography in the Electronic Age : Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg : 7-9 July 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed. Amsterdam : North-Holland Publishing Co., c1982, p. 185-195.

NOMURA, Hirosato. « Terminology Banks and Dictionaries in Japan and their Computer Processing. » In *Term Banks for Tomorrow's World* : Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center : 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London : Aslib, c1983, p. 72-79.

Office de la langue française. « La Banque de terminologie du Québec : résultats d'un sondage sur la B.T.Q. » In *Intercom*. vol. 8, n° 1, jan. 1983, 2 p.

ORIOL, Robert. « La Banque de terminologie du Québec. En accès direct, un dictionnaire électronique de haute qualité au service des entreprises. » In *La francisation en marche*. vol. 4, n° 6, avril-mai 1984, p. 1-3.

PARÉ, Marcel. « Des banques de terminologie pour les entreprises. » In *Médias & Langage*. n° 16, oct.-nov. 1982, p. 27-28.

PARÉ, Marcel. « Le dictionnaire automatique au service des traducteurs. » In *Terminologies 76 : Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-1-II-9.

PARÉ, Marcel. « Les banques automatisées de terminologies multilingues et les organismes de normalisation. » In *Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology : first Infoterm Symposium*. (Vienne : 9-11 avril 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 224-233. (Infoterm, 3)

PAVEL, Silvia. « La banque de terminologie du Canada au service du français, langue scientifique. » In *Perspectives universitaires*. vol. 2, n° 1, 1984, p. 176-186.

REICHLING, Alain. « EURODICAUTOM : La banque de données terminologiques de la Commission des Communautés européennes. » In *TermNet News*. n^os^ 4/5, 1982, p. 45-68.

RICHER, Suzanne. « Clearterm. » In *TermNet News*. no. 6, 1982, p. 46-47.

RIGGS, F. W. « Preliminary Suggestion with Reference to INTERCONCEPT. » In *Terminological Data Banks : Proceedings of the First International Conference*. (Vienna : 2-3 Apr. 1979) München : K.G. Saur, 1980, p. 111-124. (Infoterm, 5)

ROBERTS, Roda P. « Translation, Terminology and Terminology Banks. » In *TermNet News*. no. 8, 1984, p. 53-59.

RONDEAU, Guy, et al. « Banques de terminologies et linguistique computationnelle. » In *META*. vol. 22, n° 3, sept. 1977, p. 184-191.

RONDEAU, Guy. « Les banques de terminologie bilingues et multilingues : état de la question. » In *META*. vol. 24, n° 2, juin 1979, p. 253-263.

RONDEAU, Guy. « The Terminology Bank of Canada. » In *Terminological Data Banks : Proceedings of the First International Conference*. (Vienna : 2-3 Apr. 1979) München : K.G. Saur, 1980, p. 125-135. (Infoterm, 5)

RONDEAU, Guy. « Typologie des banques de terminologie. » In *Terminological Data Banks : Proceedings of the First International Conference*. (Vienna : 2-3 Apr. 1979) München : K.G. Saur, 1980, p. 22-31. (Infoterm, 5)

SAGER, Juan C. « New Approaches to Specialised Dictionary Consultation in the United Kingdom. » In *Lebende Sprachen*. vol. 27, no. 2, May 1982, p. 59-63.

SAGER, J.C. and McNAUGHT, J. *Selective Survey of Existing Linguistic Data Banks in Europe*. n.p. : n.p., 1980, 56 p.
Study carried out at the University of Manchester Institute of Science and Technology under the auspices of the British Library Research and Development Department.

SAKOV, A.A. and PERSTNEV, I.P. « Automated Banks of Standardized Terms in USSR. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 413-421. (Infoterm, 6)

SCHELLER, Hans. « Solution allemande pour résoudre les problèmes linguistiques. » In *La Banque des Mots*. n° 5, 1973, p. 38 à 46.

SCHEVE, W.H.U. « Recent Experiences with the Establishment of a Terminological Data Bank within DIN. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 136-143. (Infoterm, 5)

SCHULZ, J. « A Terminology Data Bank for Translators (TEAM). » In *META*. vol. 25, no. 2, juin 1980, p. 211-229.

SCHWAB, Wallace et ST-DENIS, Richard. « Platerm: la banque de terminologie du système Platon. » In *META*. vol. 25, n° 3, sept. 1980, p. 287-302.

SECRETARY OF STATE. « The Canadian Government Terminology Bank. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 144-158. (Infoterm, 5)

STELLBRINK, H.J. « Efficient Terminology Work in a Medium-Sized Translation Service and the Benefits of International Cooperation to a Private Sector Company. » *In Termia 84: Terminology and International Cooperation: the Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology/Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des terminologies: Colloque international de terminologie*. (Luxembourg: 27-29 Aug. 1984) Québec: International Association of Terminology, 1986, p. 207-215.

SUNDSTRÖM, Erik. « Introducing TNC and the TERMDOK System. » In *International Classification*. vol. 5, no. 2, 1978, p. 86-90.

SUNDSTRÖM, Erik. « World Bank Building and Terminological Policy. » In *International Co-operation in Terminology: first Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 234-236. (Infoterm, 3)

THELEN, Pia. *Exposé sur « Bundessprachenamt »*. n.p.: n.p., sept. 1978, 13 p.

THOUIN, Benoît. « Les conditions d'efficacité des banques de terminologie. » In *Le Langage et l'Homme*. n° 56, oct. 1984, p. 50-54.

THOUIN, Benoît. « L'évolution de l'informatique et les banques de terminologie. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 58-63.

VOLLMER, J. « Experience with EURODICAUTOM — The Terminology Data Bank of the European Communities. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international.* (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 447-453. (Infoterm, 6)
English, Russian.

VOLLNHALS, Otto. « Technical Dictionaries Retrieved from a Database. » In *META*, vol. 27, no. 2, juin 1982, p. 157-166.

WELLS, Winston. « Les banques de terminologie et leur exploitation. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services.* (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 193-211.

Centres et services de terminologie / Terminology Centres and Services

AUGER, Pierre. « La commission de terminologie de l'Office de la langue française et la normalisation terminologique. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 9-12.

AUGER, Pierre et ROUSSEAU, Louis-Jean. « La terminologie à l'Office de la langue française. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 26-31.

BATIS, J. « Organization and Work of the Terminological Commission at the Slovene Academy of Science and Arts. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 294-303. (Infoterm, 6)
English, Russian.

BÉLANGER, N. « Les travaux de terminologie au Canadien National. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 44-49.

BOISVERT, L. « La terminologie à l'Organisation de l'aviation civile internationale. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 40-44.

BOULANGER, Jean-Claude. « La coopération internationale en terminologie: le modèle québécois. » In *Multilingua*. vol. 2, n° 4, 1983, p. 213-221.

BUCHER, Anna-Lena. « The Swedish Centre for Technical Technology. » In *Babel*. vol. 27, no. 2, 1981, p. 124-125.

BÜHLER, H. et FELBER, H. « TermNet Aids Translators. » In *Terminologie*. no. 41, 1982, p. 1-27.

CAHEN, F. and HAMBURGER, E. « News from the International Electronical Commission. » In *Babel*. vol. 16, no. 4, 1970, p. 212-214.

CARTIER, N. « L'activité terminologique dans l'entreprise privée. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 31-37.

Centre de linguistique de l'entreprise. « La terminologie à l'Office de la langue française: nouvelles orientations en matière de diffusion. » In *Intercom*. vol. 7, n° 3, juil. 1982, p. 1-3.

Centre national de la recherche scientifique. « Présentation générale de l'Institut de la langue française (I.L.F.). » In *Institut de la langue française*. 1re partie. Paris: CNRS, 1977, p. 1-4.

Centre national de la recherche scientifique. « Unités et Services implantés à Nancy. » In *Institut de la langue française*. 2e partie, Paris: CNRS, 1977, p. 5-7.

CORBEIL, Jean-Claude. « Le CIRELFA, un nouvel instrument de coopération linguistique. » In *Terminogramme*. n° 15, oct. 1982, p. 1-3.

DELAGE, Gisèle. « Vers une plus grande diffusion de la terminologie: l'expérience IBM. » In *Terminogramme*. nos 30-31, août 1985, p. 1-2.

DE SCHAETZEN, Caroline. « Organismes de terminologie: Le Centre de terminologie de Bruxelles. » In *Terminogramme*. n° 12, mars 1982, p. 7-8.

DOPPAGNE, Albert. « L'Institut belge de Normalisation (I.B.N.). » In *La Banque des Mots*. n° 4, 1972, p. 141-146.

DUGAS, Jean-Yves. « La Commission de terminologie géographique. » In *Terminogramme*. n° 2, mai 1980, p. 3-4.

FELBER, Helmut. « Infoterm and TermNet. Plans, Activities, Achievements. » In *International Classification*. vol. 7, no. 3, 1980, p. 140-145.

FELBER, Helmut. « Plan pour un réseau mondial de terminologie (réseau Infoterm) et pour sa réalisation. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VII-17-VII-25.

FELBER, Helmut, et al. « Networking in Terminology Preparation. » In *TermNet News*. no. 8, 1984, p. 7-12.

GALINSKI, C. « Networking of TermNet-Implementation and Future Structure. » In *Proceedings of the First TermNet Assembly/Comptes rendus de la Première Assemblée TermNet*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State of Canada, 1986, p. 17-23.

GALINSKI, Christian. « The TermNet Information Strategy. » In *TermNet News*. no. 6, 1982, p. 36-46.

GAUMOND, Jean-Claude, et al. « Les comités interentreprises de terminologie. » In *Terminogramme*. n° 2, mai 1980, p. 2.

GOETSCHALCKX, J. « The Terminological Activities at the Commission of the European Communities. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July, 1981) Goetschalckx/Rolling, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 131-141.

HARNUM, B. et HOWARD, P.G. « Terminology Work in the Northwest Territories. » In *TermNet News*. no. 9, 1985, p. 8-11.

HARVEY, Rosita. « La Commission de terminologie de l'Office de la langue française. » In *Terminogramme*. n° 0, oct. 1979, p. 1-2.

JASTRAB, Marie-Josée. « Terminology Information and Bulletin Production System (TIBPS). » In *TermNet News*. no. 8, 1984, p. 78-82.

JOLY, Hubert. « Le Conseil international de la langue française et la terminologie. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. III-21-III-25.

JOLY, J.-F. « Plus qu'un mariage de raison. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 121-122.

KERPAN, Nada. « La terminologie de l'entreprise. » In *META*. vol. 20, n° 1, mars 1975, p. 71-74.

KHAFAGY, M.T. « ALESCO and its Efforts at Unifying Arabic Terminology and the Standardization of its Application. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 90-99. (Infoterm, 5)

LANDRY, Alain. « Terminologie et coopération internationale. » In *Termia 84: Terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 32-36.

LANE, Jan-Erik. « Intercocta Project. » In *International Classification*. vol. 10, no. 3, 1983, p. 157-159.

LAPALME, Jacques. « Participation du BNQ à la terminologie. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 12-13.

LINDFELT, Bengt. « L'Association internationale de terminologie voit le jour. » In *Terminogramme*. n° 14, juil. 1982, p. 3-4.

LURQUIN, G. « Le Centre de terminologie de Bruxelles. » In *Le Langage et l'Homme*. n° 47, oct. 1981, p. 38-66.

MACDONALD, J. « A Note on Inuktitut Terminology Development in Canada. » In *TermNet News*. no. 9, 1985, p. 19-22.

MANU, Adrian. « Les organismes internationaux de normalisation terminologique. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 3-6.

NENOVA, I. and NIKOLOVA, B. « Termservice — An Automated System for Terminology Services. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) J. Horecky, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 265-269.

OWONO-NGUEMA, François. « L'ACCT et le français, langue de communication scientifique et technique. » In *Perspectives universitaires*. vol. 2, n° 1, 1984, p. 147-158.

PICARD, D. DUQUET. « L'Association internationale de terminologie: TERMIA. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 125-126.

PICARD, D. DUQUET. « Le GIRSTERM, un groupe de recherche dynamique en terminologie. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 114-117.

PICHT, Heribert. « Centre for Terminology at the Copenhagen School of Economics and Business Administration. » In *TermNet News*. no. 7, 1983, p. 22-26.

PICHT, Heribert. « La section de terminologie de l'École des hautes études commerciales de Copenhague. » In *Terminogramme*. n° 9, sept. 1981, p. 1-4.

PICHT, Heribert. « La coopération scandinave au sein du CT 37 de l'ISO. » In *Terminogramme*. n^{os} 26-27, déc. 1984, p. 17.

PICHT, H. « NORDTERM, the Terminology Network of the Nordic Countries Engaged in TermNet Activities. » In *Proceedings of the First TermNet Assembly/Comptes rendus de la Première Assemblée TermNet*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State of Canada, 1986, p. 34-37.

RIGBY, Malcolm. « Statement of WMO Representative. » In *International Cooperation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 89-91. (Infoterm, 3)

ROHAERT, A. « Le Bureau de terminologie du Parlement européen. » In *TermNet News*. n° 7, 1983, p. 16-22.

SIENY, Mahmoud Esmail. « Scientific Terminology in the Arab World: Production, Co-ordination, and Dissemination. » In *META*, vol. 30, no. 2, juin 1985, p. 155-161.

STOBERSKI, Z. « World Bank of International Terminology. » In The Mission of the Translator Today and Tomorrow: *Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators/La Mission du traducteur aujourd'hui et demain: actes du IX^e congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie: Le Congrès, 1981, p. 425-431.

TCHIRIKOFF, A. « United Nations Terminological Activities. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 159-161. (Infoterm, 3)
Version française: « Les activités terminologiques de l'Organisation des Nations Unies. »

VOLKOVA, I.N. « GOSSTANDART — A member body for the USSR in TermNet. » In *Proceedings of the First TermNet Assembly/Comptes rendus de la Première Assemblée TermNet*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State of Canada, 1986, p. 50-54.

VOLLNHALS, Otto. « Technical Dictionaries Retrieved from a Database. » In *META*. vol. 27, no. 2, June 1982, p. 157-166.

WÜSTER, Eugen. « FIT and Terminology. » In *The Road to Infoterm*. München: Verlag Dokumentation, 1973, p. 119-129. (Infoterm, 1)

WÜSTER, Eugen. « National Organizations and Institutions. » In *The Road to Infoterm*. München: Verlag Dokumentation, 1973, p. 21. (Infoterm, 1)

WÜSTER, Eugen. « The Council of Europe. » In *The Road to Infoterm*. München: Verlag Dokumentation, 1973, p. 79-91. (Infoterm, 1)

WÜSTER, Eugen. « The Organization of the Council of Europe. » In *The Road to Infoterm*. München: Verlag Dokumentation, 1973, p. 131-137. (Infoterm, 1)

WÜSTER, Eugen. « Unesco Organization. » In *The Road to Infoterm*. München: Verlag Dokumentation, 1973, p. 106-118. (Infoterm, 1)

Classement des données / Classification of Data

ABRAHAM, W. « Theoretical Problems of Thesaurus Building with Particular Reference to Concept Formation. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 266-279. (Infoterm, 3)

AITCHISON, Jean. « Construction of an Integrated Thesaurus. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 208-223.

ARCHIMBAUD, Robert. « Classement des données terminologiques et documentaires. » In *Actes: Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa: 16-18 févr. 1976) Ottawa: Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 267-282.

ARCHIMBAUD, Robert. *Présentation et protocole d'utilisation d'un nouveau système de classement des données terminologiques et documentaires*. s.l.: s.n., déc. 1976, 118 p.

BALDINGER, Kurt. « Classification scientifique et classification populaire. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 103-105.

BELING, Gerd and WERSIG, Gernot. « The Implementation Format MATER: The Structure and the Catalogue for Thesauri. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 174-179. (Infoterm, 3)

BORSODI, Ralph. « Genus and Species: Classification and Definition. » In *The Definition of Definition*. Boston: F. Porter Sargent, c1967, p. 34-39.

BOTHE, A.A.P. « La classification systématique des stocks terminologiques. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 56-62. (Infoterm, 5)

DAHLBERG, Ingetraut. « The Terminology of Subject-fields. » In *International Classification*, vol. 2, no. 1, 1975, p. 31-37.

DEXTRE, S.G. « The BSI ROOT Thesaurus: Does IT Serve Translators? » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 137-144.

DIN Committee. *Concept Systems and their Representation: German Proposal for ISO/TC 37/SC 1 Principles of Terminology*. Proposed by DIN committee « Terminology », DIN Deutsches Institut für Normung e.V., Burggrafenstabe 4-10, D-1000, Berlin 30.

EISENWORT, Walter. « Remarks on certain Foundational Problems of a General Theory of Terminology. » In *Universal Classification I, Subject Analysis and Ordering Systems: Proceedings of the Fourth International Study Conference on Classification Research, Sixth Annual Conference of Gesellschaft für Klassifikation e.v.* (Augsburg: 28 June-2 July 1982) Ed. by Ingetraut Dahlberg. Frankfurt: Indeks Verlag, c1982, p. 102-105.

FELBER, F. and NEDOBITY, W. « The Basis of Wüster's Classification Research. » In *Universal Classification I, Subject Analysis and Ordering Systems: Proceedings of the Fourth International Study Conference on Classification Research, Sixth Annual Conference on Gesellschaft für Klassification e.v.* (Augsburg: 28 June-2 July 1982) Ed. by Ingetraut Dahlberg. Frankfurt: Indeks Verlag, c1982, p. 95-101.

GLOBENSKI, Robert. « Les limites terminologiques du domaine, une réalité dont le découpage n'est pas toujours objectif. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal, 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 17-37.

GORKOVA, V.I. and SHISHOVA, L.A. « Models for Structuring Terminological Systems. » In *Essential Problems in Terminology for Informatics and Documentation*. Moscow: IFO International Federation for Documentation, 1979, p. 38-87.

JUDGE, Anthony J.N. « Anti-developmental Biases in Thesaurus Design. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 185-201.

JUDGE, A. « Functional Classification. I. » In *International Classification*. vol. 11, no. 2, 1984, p. 69-76.

LAZURE, Noël. « Le thésaurus TERMI. » In *L'Actualité terminologique*. vol. 13, n° 1, 1980, p. 1-2.

LITOUKHIN, Jury I. « UNESCO's Project for the Establishment of an Integrated Thesaurus of the Social Sciences. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 202-207.

MANIEZ, Jacques. « Terminologies et Thésaurus : divergences et convergences. » *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. IV-39-IV-50.

MORKOVKIN, V.V. « Division d'après le sens des connaissances universelles et classification du lexique. » In *Travaux de terminologie, n°1*. Sous la dir. de G. Rondeau, Québec : GIRSTERM, 1979, p. 81-85.

NIKITINA, S.E. « Thésaurus d'information comme moyen de systématiser la terminologie. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec : GIRSTERM, 1979, p. 61-67.

PETTITT, Bruce. *A Study of Subject-Field Labels*. Ottawa : Studies, Training and Thesaurus Section, Terminology Branch, Bureau for Translations, 1981, p. 1-42.

POIRÉ, Pierre. « Élaboration d'un thésaurus aux fins de classement et de repérage des données terminologiques. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 567-629.

QUEMADA, Bernard. « Identification des domaines d'emplois. » In *Actes du colloque international de terminologie : les données terminologiques*. (Baie Saint-Paul, Qué. : 1er-3 oct. 1972) Québec : Office de la langue française, 1973, p. 29-52.

RENAUD, Madeleine. « Quelques réflexions sur l'élaboration de l'arbre de domaine et la sélection des unités terminologiques. » In *Actes du colloque : Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal, 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985, p. 5-16.

RIGGS, Fred W. « COCTA-GLOSSARIES : The Ana-semantic Perspective. » In *The CONTA Conference : Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt : INDEKS Verlag, 1982, p. 234-276.

SCHEELE, Martin. « Automatic Indexing of Titles and Keywords on the Basis of a Model for an Overall Thesaurus of Knowledge. » In *International Classification*. vol. 10, no. 3, 1983, p. 135-137.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT. « Les méthodes de travail du groupe de classification/The Work Methods Used by the Classification Group. » In *Terminological Data Banks : Proceedings of the First International Conference*. (Vienna : 2-3 Apr. 1979) München : K.G. Saur, 1980, p. 170-171. (Infoterm, 5)

STREHLOW, Richard A. « The Varieties of Compound Terms and their Treatment. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 26-33.

TESSIER, Philippe. « Le thésaurus TERMI. » In *Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international/Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings*. (Moscou: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 284-287. (Infoterm, 6)
Version anglaise: « The TERMI Thesaurus. »
Français, anglais, russe.

TURNER, W.A., et al. « Les cartindex des sciences et des techniques. » In *Documentaliste*. vol. 21, n° 1, janv./fév. 1984, p. 3-13.

WILLE, R. « Line Diagrams of Hierarchical Concept Systems. » In *International Classification*. vol. 11, no. 2, 1984, p. 77-86.

ZAFIO, Massiva N. « L'arbre de domaine en terminologie. » In *META*. vol. 30, n° 2, juin 1985, p. 161-168.

Données terminologiques / Terminological Data

BRINKMANN, K.H. « Quality Criteria for the Exchange of Terminological Data. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 44-47. (Infoterm, 5)

DOVBENKO, M.A. « Content and Presentation of Data Elements for Terminological Data Interchange. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 74-78. (Infoterm, 5)

FEYRY-MIANNAY, M. « Les groupes lexicaux complexes dans le vocabulaire de l'électronique et de l'électrotechnique ». In *La Banque des Mots*, n° 27, 1984, p. 31-66.

FORTIN, Jean-Marie. « Les données terminologiques: vue d'ensemble; description du contenu de la fiche terminologique de l'OLF. » In *Actes du colloque international de terminologie: les données terminologiques*. (Baie Saint-Paul, Qué.: 1er-3 oct. 1972) Québec: Office de la langue française, 1973, p. 5-11.

GALINSKI, Christian. « The TermNet Information Strategy. » In *TermNet News*, n° 6, 1982, p. 36-46.

GUILBERT, Louis. « La relation entre l'aspect terminologique et l'aspect linguistique du mot. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 242-249. (Infoterm, 3)

KOCOUREK, Rostislav. « Terminologie et efficacité de la communication: critères linguistiques. » In *META*, vol. 30, n° 2, juin 1985, p. 119-128.

LURQUIN, Georges. « La fiche, dossier terminologique/1. » In *Le Langage et l'Homme*, n° 52, mai 1983, p. 76-93.

MAILLOT, Jean. « Abréviations et sigles ». In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 223-231.

MAILLOT, Jean. « Les faux amis. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 30-42.

NEDOBITY, W. « How to Cope with Abbreviated Terms and Designations. » In *TermNet News*, nos 2/3, 1981, p. 43-46.

SUNDSTRÖM, E. « Transfer Modalities of Terminological Data. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 34-42. (Infoterm, 5)

Formation / Training

ARNTZ, Reiner. « L'enseignement de la terminologie à l'Université de la Sarre. » In *Terminogramme*. n^os 7/8, 1981, 4 p.

ARNTZ, Reiner. « Terminology as a Discipline in the Training of Translators and Interpreters in Languages for Special Purposes. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 524-537. (Infoterm, 6)
Version française: « Organisation d'un cours sur l'étude scientifique de la terminologie dans le cadre de la formation de traducteurs et d'interprètes. »
English, French, Russian.

AUGER, Pierre. « La formation et les qualifications d'un terminologue. » In *Le rôle du terminologue dans la fonction linguistique d'un organisme*. (Montréal: 1^er sept. 1984) s.l.: Publications CIRELFA, 1986, p. 21-24.

AUGER, Pierre. « L'enseignement de la terminologie (aspects théoriques et pratiques) dans le cadre des études en traduction et en linguistique. » In *Actes du 6^e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 445-484.

CLAS, André. « La formation de terminologues. » In *Actes du colloque international de terminologie: essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué.: 5-8 oct. 1975) Québec: Régie de la langue française, 1976, p. 151-155.

CÔTÉ, J.-M. et VITALE, G. « L'enseignement de la terminologie à l'Université du Québec à Trois-Rivières: aspera ad virtutem est via. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 100-102.

DAMIANI, R. « Expérience pratique d'enseignement de la terminologie à l'Université de Montréal. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 103-113.

DERBAL, Mongi. « L'enseignement de la terminologie à l'Institut Bourguiba des langues vivantes. » In *Terminogramme*. n° 10, nov. 1981, p. 12-13.

DION, Louise. « Table ronde sur l'enseignement de la terminologie à l'université. » In *Terminogramme*. n^os 39/40, nov. 1986, p. 12-13.

DUBUC, R. « Cours type d'initiation à la terminologie. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 83-88.

DUBUC, Robert. « Formation des terminologues — théoriciens ou praticiens. » In *La Banque des Mots*. n° 9, 1975, p. 13-22.

DUQUET-PICARD, Diane. « Enseignement de la terminologie au Québec et à Ottawa. » In *TermNet News*. nos 4/5, 1982, p. 24-37.

DUQUET-PICARD, Diane. « Formation en terminologie et coopération internationale. » In *Termia 84 : terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie/Termia 84 : Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology*. (Luxembourg : 27-29 août 1984) Québec : Association internationale de terminologie, 1986, p. 155-161.

FELBER, Helmut. « Terminological Diploma Theses on Vocabulary Standards. » In *TermNet News*. no. 7, 1983, p. 10-15.

FELBER, H. et NEDOBITY, W. « Terminology Teaching and Training in Countries with Less Developed Technical Languages. » In *TermNet News*. n° 7, 1983, p. 4-10.

GAMBIER, Yves. « L'enseignement de la terminologie à l'Institut de traduction de Turku. » In *Terminogramme*. n° 15, oct. 1982, p. 3-5.

GOFFIN, Roger. « Le mémoire de terminologie : une forme de rapprochement entre théorie et pratique de la terminologie. » In *META*. vol. 23, n° 4, déc. 1978, p. 303-307.

LE THUILLIER, Jacques. « Pour un traitement didactique des notions. » In *Actes du colloque : Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal, 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985, p. 83-89.

PICHT, Heribert. « La section de terminologie de l'École des hautes études commerciales de Copenhague. » In *Terminogramme*. n° 9, sept. 1981, p. 1-4.

PICHT, Heribert. « Training Terminologists for Term Banks. » In *Term Banks for Tomorrow's World* : Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center : 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London : Aslib, c1983, p. 51-57.

ROBERTS, R.p. « The Teaching of Terminology and Documentation in Canadian Universities. » In *TermNet News*, n° 9, 1985, p. 77-83.

SAGER, Juan Carlos. « Terminologie et formation en terminologie. » In *Terminogramme*. n° 11, janv. 1982, p. 1-4. (1re partie). n° 12, mars 1982, p. 3-6 (2e partie).
Version anglaise : « Approaches in Terminology and the Teaching of Terminology. »

SAGER, Juan Carlos. « Approaches in Terminology and the Teaching of Terminology. » In *Fachsprache*, vol. 3, nos 3/4, 1981, p. 98-106.

SAGER, Juan Carlos. « Training in Terminology : Needs, Achievements and Prospectives in the World. » In *Actes du Colloque international sur l'enseignement de la terminologie*. (Québec : 28-30 Aug. 1978) Québec : Éditeur officiel du Québec, 1981, p. 93-120.

SELANDER, E. « Terminology Training — A Tool for the Improvement of International Glossaries. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 543-549. (Infoterm, 6)
English, Russian

VALIQUETTE, Michèle. « Les stages de terminologie au Secrétariat d'État. » In (Communication présentée pour le Secrétariat d'État à la *Table ronde sur l'enseignement de la terminologie*). Québec : Université Laval, 12 avril 1986, 11 p.

VITALE, Geoffrey. « Exposé sur la formation du terminologue. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 157-163.

Langues de spécialités / Language for Special Purposes (LSP)

AGRON, Pierre. « Le Comité d'étude des termes techniques français et les langues de spécialités. » In *La Banque des Mots*. n° 1, 1971, p. 65-75.

ARNTZ, Reiner. « Organisation d'un cours sur l'étude scientifique de la terminologie dans le cadre de la formation de traducteurs et d'interprètes. » In *Fachsprache*. vol. 1, n° 1, 1979, p. 20-32.
Français, allemand.

BAGGE, Christine. « Analyse sémantique comparative des structures des vocabulaires scientifiques anglais et français. » In *META*. vol. 28, n° 4, déc. 1983, p. 391-407.

BAGGE, Christine. « La terminologie scientifique bilingue : étude comparative pilote. » In *META*. vol. 27, n° 4, déc. 1982, p. 431-438.

BENABDELLAH, A. « Problèmes d'arabisation de la science et coordination des termes scientifiques. » In *Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international / Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings*. (Moscou : 27-30 nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 404-407. (Infoterm, 6)
Version anglaise : « Problems of Arabizing Science and Co-ordinating Scientific Terms. »
Français, anglais, russe.

BERGER, M.G. et VASOEVIC, N.B. « Sur la définition des termes dans les dictionnaires géologiques. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec : GIRSTERM, 1979, p. 45-48.

BINETTE, R. « La recherche terminologique et l'enseignement spécialisé : un heureux mariage. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 37-39.

BOURGEOIS, Bernard. « Quelques remarques sur les problèmes posés par l'introduction des termes économiques dans un lexique d'environnement. » In *La Banque des Mots*. n° 6, 1973, p. 205-214.

BROUZENG, Evelyne. « Pourquoi les langues de spécialité sont-elles difficiles à enseigner ? » In *Bulletin pédagogique*. n° 57, déc. 1978, p. 21-28.

CANDEL, D. « Ambiguïté d'origine polysémique dans une langue de spécialité. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLV, 1984, p. 21-32.

Comité d'étude des termes techniques français / Le. *Termes techniques français : essai d'orientation de la terminologie*. Paris : Hermann, 1972.

DARIAN, Steven. « The Role of Definitions in Scientific and Technical Writing: Forms, Functions and Properties. » In *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP: Pragmatics and LSP*. (Copenhagen: Aug. 1981) Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen: The LSP Center, c1982, p. 27-47.

DE PLAEN, Jacqueline. « La terminologie criminologique: un instrument et un symptôme. » In *META*. vol. 24, n° 1, mars 1979, p. 141-145.

DION, Gérard. « Méthodologie dans la préparation d'un vocabulaire spécialisé. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 39-46.

DOVBENKO, M.A. « The Role of Terminology in Science and Technology. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 Nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 131-137. (Infoterm, 6)
Original: Russian.

DUONG, Hung. « Le fonds terminologique juridique de TERMIUM. » In *Télé-Clef*. n° 1, 1987, p. 18-19.

FEINBERG, E.L. « Methods of Creating Scientific Terminology. » In *Babel*. vol. 30, n° 1, 1984, p. 52-59.

FELBER, Helmut. « Language and the Professions — The Role of Special Language in Communication. » In *Infoterm*. n° 5, 1984, p. 1-16.

FEYRY-MIANNAY, M. « Les groupes lexicaux complexes dans le vocabulaire de l'électronique et de l'électrotechnique. » In *La Banque des Mots*. n° 27, 1984, p. 31-66.

FÖLDI, Tamas. « A Multilingual Dictionary of Economics. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference in Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 154-167.

GALLAIS-HAMONNO, J. *Analyse évolutive de la langue des économistes anglo-saxons*. s.l.: s.n., s.d., 12 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. « La langue de l'économie. » In *Langage, langue et discours économiques*. Metz: Centre d'Analyse Syntaxique de l'Université de Metz, 1982, p. 245-266.

GALLAIS-HAMONNO, J. *La science économique a-t-elle une langue propre?* s.l.: s.n., s.d., 16 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. *Développement scientifique et développement linguistique*. s.l.: s.n., s.d., 7 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. *Les emprunts réciproques de la langue spécialisée et de la langue commune*. s.l.: s.n., oct. 1978, 9 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. *L'ordinateur et les langues de spécialité*. s.l.: s.n., s.d., 21 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. *Savoir reconnaître les différentes propositions d'un texte scientifique*. s.l.: s.n., s.d., 11 p.

GALLAIS-HAMONNO, J. *The Characteristics of English for Economists*. n.p.: n.p., n.d., 18 p.

GASKILL, James R. « Terminology in Technical Communications. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 56-67.

GLÄSER, Rosemarie. « The Problem of Style Classification in LSP (ESP) ». *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP: Pragmatics and LSP*. (Copenhagen: Aug. 1981) Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen: The LSP Center, c1982, p. 69-81.

GLOBENSKY, Robert. « Vocabulaire de la commercialisation. » In *Terminogramme*. n° 10, nov. 1981, p. 4-6.

GOFFIN, Roger. « La néologie dans les langues de spécialités. » In *Équivalences*. nos 1-2, 1979, p. 49-53.

HAMELIN, Louis-Edmond. « Un exemple de terminologie scientifique: le Nord. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 61-79.

HOFFMANN, Lothar. « Towards a Theory of LSP. » In *Fachsprache*. vol. 1, no. 1, 1979, p. 12-16.

HOFFMANN-OSTENHOF, Otto. « Biochemical Terminology — an Example for Successful International Co-operation in the Natural Sciences. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 72-76. (Infoterm, 3)

JACOBSON, Sven. « Three Types of Terminologies. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tübingen, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 355-361.

KERPAN, N. « La terminologie et l'application. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 52-57.

KOCOUREK, Rostislav. « Délimitation et diversité de la langue de spécialité. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 11-32.

KOCOUREK, Rostislav. « La nature du français technique et scientifique. » In *Dictionnaire de la technique industrielle, vol. 4: Français-allemand*. Wiesbaden: Brandstetter, 1980, p. 1153-1174.

KOCOUREK, Rostislav. « Spécificité linguistique de la langue technique et scientifique. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 23-24.

KOCOUREK, Rostislav. « Terminologie et efficacité de la communication: critères linguistiques. » In *META*. vol. 30, n° 2, juin 1985, p. 119-128.

LANE, Alexander. « La terminologie juridique et administrative dans les relations internationales. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 77-84. (Infoterm, 3)

LANE, Alexander. « Quelques aspects de la terminologie juridique et administrative. » In *Babel*. n° 1, 1969, p. 31-36.

LECLERQ, H. « Quelques problèmes concernant la terminologie scientifique d'origine grecque. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 250-255. (Infoterm 3)

LEMELIN, André. « Nouvelles chapelles, nouvelles langues: les langues de spécialité. » In *Éducation Québec*. vol. 11, n° 8, juin 1981, 5 p.

LE THUILLIER, Jacques. « Pour un traitement didactique des notions. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 83-89.

MARIÉE, Michel. « La terminologie dans les industries chimiques. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. III-37-III-41.

MARTIN, P.R. « Présentation du Vocabulaire Électrotechnique International. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium.* (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 85-88. (Infoterm, 3)

MICHEL, Jacques. « La terminologie et l'information scientifique et technique. » In *Terminologies 76: Colloque international.* (Paris- La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. III-27-III-30.

MOULIN, A. « LSP Dictionaries for EFL Learners. » In *Lexicography Principles and Practice.* Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB;Toronto: Academic Press, c1983, p. 144-152.

NEDOBITY, Wolfgang. « Automated Encoding of Medical Information — a Professional Specialty Program of the American Association for Medical Systems and Informatics (AAMSI). » In *TermNet News.* no. 8, 1984, p. 6-7.

OPITZ, Kurt. « LSP versus Common Language: The Muddle of Definiens and Definiendum. » In *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP: Pragmatics and LSP.* (Copenhagen: Aug. 1981) Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen: The LSP Center, c1982, p. 185-198.

PUGH, Jeanette. « Contrastive Conceptual Analysis of Noun Compound Terms in English, French and Spanish within a Restricted, Specialized Domain. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography.* (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K.Hartmann. Tübingen, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 395-400.

RAPHAEL, S.J. « The Treatment of the Terminology of Natural History in the Oxford English Dictionaries. » In *Dictionaries and their users.* Ed. by R.R.K. Hartmann, Exeter, GB: Exeter Linguistic Studies, c1979, p. 39-46.

RIVARD, Denis. « Les pluies acides: une terminologie néologique. » In *Terminogramme.* nos 30-31, août 1985, p. 5-8.

ROBERTS, Roda et SIMARD, Claude. « Les unités verbe/substantif dans la langue économique. » In *Langues de spécialité.* Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1980, p. 41-70.

RONDEAU, Guy. « Les langues de spécialité. » In *Le Français dans le Monde.* vol 19, n° 145, mai-juin 1979, p. 75-78.

RUSU, Daniela and DRAGO M!RESCU, Ioana. « Terminological Problems in the New Scientific Fields: Terms and Concepts Used in Technology Assessment. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 63-77.

SPIEGEL, Heinz-Rudi. « Language and Technology in VDI. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 312-316. (Infoterm, 3)

SYLVAIN, Fernand. « Problèmes de terminologie posés par l'introduction des méthodes modernes de gestion. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie: actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué.: 13-15 févr. 1980) Montréal: Office de la langue française, 1982, p. 81-95.

VAN HOOF, Henri. « Naissance d'une terminologie: à propos du vocabulaire de la stimulation cardiaque. » In *META*. vol. 27, n° 4, déc. 1982, p. 421-425.

WEBER, Hartmut. « Language for Specific Purposes; Text Typology, and Text Analysis: Aspects of a Pragmatic-Functional Approach. » In *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP: Pragmatics and LSP*. (Copenhagen: Aug. 1981) Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen: The LSP Center, c1982, p. 219-234.

WIESER, Josef. « Introduction » (to a series of articles on LSP). In *Fachsprache*. vol. 1, n° 1, 1979, p. 5-8.
English, French, German.

Lexicographie / Lexicography

AUGER, Éric. « Le banc d'essai des dictionnaires. » In *La Revue du Traducteur*. n° 10, fév. 1982, p. 5-12.

AUGER, Pierre. *Guide pour l'élaboration des vocabulaires systématiques*. Québec : Office de la langue française, mars 1981, 24 p. (Schéma détaillé du projet de norme pour DP 919 — 47FR)

BORSODI, Ralph. « The Nature of Diction and Vocabulation : The Interdisciplinary Problem. » In *The Definition of Definition*. Boston : F. Porter Sargent, c1967, p. 73-89.

CALLEBAUT, B. « Les vocabulaires techniques et scientifiques et les dictionnaires. Le cas d'une nomenclature des sciences naturelles. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIII, n° 43, 1983-II, p. 33-52.

CESTAC, Françoise. « Questions fondamentales inhérentes à l'élaboration d'un vocabulaire de l'information et de la documentation. » In *Terminologies 76 : Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. IV-1-IV-9.

COHEN, Betty et ELNITSKY, Léo. « Un nouveau type de dictionnaire utile aux traducteurs : le DEC du français moderne. » In *META*. vol. 29, n° 2, juin 1984, p. 159-174.

CORBIN, P. « Le monde étrange des dictionnaires (5) : DÉRIVER. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLV, 1984, p. 33-46.

CZERNI, S. « Terminological Activities of the Scientific and Technical Publishers in Warsaw and Some Prospects of International Co-operation in the Field of Terminology and Technical Lexicography. » In *International Co-operation in Terminology : First Infoterm Symposium / Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm*. (Vienna : 9-11 Apr. 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 126-129. (Infoterm, 3)

DE VILLERS, Marie-Éva. « Uniformisation de la présentation des vocabulaires : objectif réaliste, utopique ou souhaitable ? » In *Actes du colloque : Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal : 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985, p. 153-163.

DRESCO, Philippe. « Le hors-lexique et la compétence lexicale. » In *Néologie et lexicologie : hommage à Louis Guilbert*. Par R. Addaet al. Paris : Larousse, c1979, p. 92-103.

DUBOIS, Jean et DUBOIS, Claude. « La définition : synonymie et paraphrase. » In *Introduction à la lexicographie : le dictionnaire*. Paris : Larousse, c1971, p. 84-89.

DUBOIS, Jean et DUBOIS, Claude. « La description lexicographique de la langue : les données, les exemples, l'analyse linguistique. » In *Introduction à la lexicographie : le dictionnaire*. Paris : Larousse, c1971, p. 90-98.

DUBUC, Robert. « Terminologie, sémantique et lexicographie. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal : Linguatech, c1985, p. 33-44.

DUBUC, Robert. « Terminologie et lexicographie. » In *Der Sprachmittler*. nos 2-3, août 1978, p. 32-45.

DUMAS, Henri. « Lexicographe, terminologue, traducteur (trois mousquetaires à cheval). » In *META*. vol. 19, n° 3, sept. 1974, p. 129-133.

DUQUET-PICARD, Diane. « Norme et recommandations de l'ISO en matière de lexicographie terminologique. » In *Actes du colloque : Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal : 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985, p. 185-195.

FRADIN, Bernard et MARANDIN, Jean-Marie. « Autour de la définition : de la lexicographie à la sémantique. » In *Langue française*. n° 43, sept. 1979, p. 60-115.

GEERAERTS, D. « Les données stéréotypiques, prototypiques et encyclopédiques dans le dictionnaire. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. 66-1, 1985, p. 27-43.

GÉMAR, J.-C. « Fonctions du rapport terminologique en lexicographie spécialisée. Un exemple fonctionnel : le Dictionnaire de droit privé. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 3-7.

GLOBENSKY, Robert. « Vocabulaire de la commercialisation. » In *Terminogramme*. n° 10, nov. 1981, p. 4-6.

GOFFIN, Roger. « La créativité et les créations lexicales du français et des langues germaniques dans les disciplines scientifiques. » In *La Revue du Traducteur*. n° 22, juin 1983, p. 5-14.

GOFFIN, Roger. « Les ouvrages terminographiques des communautés européennes : essai de typologie. » In *Termia 84 : terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie/Termia 84 : Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology*. (Luxembourg : 27-29 août 1984) Québec : Association internationale de terminologie, 1986, p. 197-206.

GOLD, David L. « Lexicographical Metalanguage. » In *Babel*. no. 3, 1983, p. 134-151.

GOLD, David L. « Ordering the Senses in a Monolingual Dictionary Entry. » In *Babel*. vol. XXXII, no. 1, 1986, p. 44-49.

GUCKLER, B. « Appendix B: A Computer-Based Monolingual Dictionary: a Case Study. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 198-201.

GUILBERT, Louis. « Lexicographie et terminologie. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. V-1-V-13.

HAROU, Lise. « Les bâtisseurs de dictionnaires. » In *Terminogramme*. nos 37/38, oct. 1986, p. 7-13.

HARTMANN, R.R.K. « On Specifying Context. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 109-119.

KNOWLES, F. « Towards the Machine Dictionary. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 181-197.

KOCOUREK, Rostislav. « Les aspects linguistiques du classement lexicographique des termes-syntagmes. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 93-105.

LERAT, Pierre. « La composition. » In *Le Français dans le Monde*. n° 190, janv. 1985, p. 70-72.

MARTIN, P.R. « Présentation du vocabulaire électrotechnique international. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 85-91. (Infoterm, 3)

MARTIN, W.J.R., et al. « On the Processing of a Text Corpus. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 77-87.

McNAUGHT, J. « Specialised Lexicography in the Context of a British Linguistic Data Bank. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 171-184.

MÉNARD LÉPINE, Lisette. « Le traitement méthodologique des données terminologiques. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 77-81.

MESSELAAR, P.A. « Polysémie et homonymie chez les lexicographes: plaidoyer pour plus de systématisation. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. 66-1, 1985, p. 45-56.

MOORE, K. « Text Processing in Dictionary Compilation. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translator's Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 134-136.

NAGAO, M., et al. « An Attempt to Computerize Dictionary Data Bases. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 51-73.

NENOVA, I. and NIKOLOVA, B. « Termservice — An Automated System for Terminology Services. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) J. Horecky, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 265-269.

NIDA, Eugène A. « Analysis of Meaning and Dictionary Making. » In *Exploring Semantic Structures*. München: Wilhelm Fink Verlag München, c1975, p. 117-135.

OPITZ, K. « The Terminological/Standardized Dictionary. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 163-180.

OUBINE, I.I. and TIKHOMIROV, B.D. « Machine Translation Systems and Computer Dictionaries in the Information Service. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 289-294.

PARADIS, Claude. « Pour un dictionnaire du français-québécois. » In *Terminogramme*. nos 39/40, nov. 1986, p. 6-8.

PERCIVAL, Christopher T. « A Glossary in Print: the Problems and Rewards of Producing Your Own Glossary for Sale. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 162-173.

PERERVA, V.M. « Principes et problèmes du choix des termes et de l'élaboration du lexique des dictionnaires terminologiques. » In *Travaux de terminologie, n° 1.* Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 87-91.

PESSIS-PASTERNAK, Guitla. « L'élaboration d'un dictionnaire spécial à source bilingue. » In *Terminologies 76: Colloque international.* (Paris La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-21-II-24.

RAPHAEL, S.J. « The Treatment of the Terminology of Natural History in the Oxford English Dictionaries. » In *Dictionaries and their Users.* Ed. by R.R.K. Hartmann, Exeter, England: Exeter Linguistic Studies, c1979, p. 39-46.

RENAUD, Alix. « Considérations sur les modes de présentation alphabétique et systématique. » In *Actes du colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique.* (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 139-149.

REY, Alain. « Les dictionnaires de langue. » In *Le Lexique: images et modèles du dictionnaire à la lexicologie.* Paris: Colin, c1977, p. 14-53.

REY, Alain. « L'impossible définition. » In *Le lexique: images et modèles du dictionnaire à la lexicologie.* Paris: Colin, c1977, p. 98-113.

REY, Alain. « Typologie des dictionnaires. » In *Le lexique: images et modèles du dictionnaire à la lexicologie.* Paris: Colin, c1977, p. 54-80.

RIGGS, Fred W. « Help for Social Scientists: a New Kind of Reference Tool. » In *International Classification.* vol. 12, no. 3, 1985, p. 159-160.

RIGGS, Fred W. « Lexicographical Terminology: Some Observations. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography.* (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K.Hartmann, Tübingen, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 401-412.

SCHOLFIELD, P.J. « On a Non-Standard Dictionary Definition Schema. » In *Dictionaries and their Users.* Ed. by R.R.K. Hartmann, Exeter, England: Exeter Linguistic Studies, c1979, p. 54-62.

SERRE, Robert. « The Contextual Dictionary: A Bilingual Dictionary Designed Specifically for Translators. » In *Proceedings of the 25th Annual Conference of the American Translators Association.* (New York: Sept. 19-23, 1984) Medford, NJ: Learned Information, c1984, p. 83-88.

STRACHAN, Marian M. « Online or Hard Copy? » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 127-133.

Tribune libre. « La néologie savante dans les vocabulaires scientifiques et techniques français. » In *La Revue du Traducteur*. n° 28, déc. 1983, p. 16-19.

WIJNANDS, P. « Pour une redéfinition du néologisme lexicographique. » In *La Banque des Mots*. n° 29, 1985, p. 13-34.

WÜSTER, Eugen. *Les dictionnaires de langue*. s.l.: s.n., s.d.

WÜSTER, Eugen. *The Machine Tool: An Interlingual Dictionary of Basic Concepts/Dictionnaire Multilingue de la Machine-Outil*. London: Technical Press, 1968, 744 p. (extraits)

ZAREBA, Léon. « Sur la méthode d'élaboration des dictionnaires phraséologiques. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris - La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-25-II-35.

ZGUSTA, Ladislav. « Planning and Organization of Lexicographic Work. » In *Manual of Lexicography*. Prague: Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 345-357.

ZGUSTA, Ladislav. « The Bilingual Dictionary. » In *Manual of Lexicography*. Prague: In Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 294-344.

ZGUSTA, Ladislav. « The Monolingual Dictionary. » In *Manual of Lexicography*. Prague: Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 222-293.

Linguistique computationnelle / Computational Linguistics

ANDREYEWSKI, Alexander. « Translation: Aids, Robots, and Automation. » In *META*. vol. 26, no. 1, Mar. 1981, p. 57-66.

BRINKMANN, Karl-Heinz. « Machine Aids to Translation. » In *META*. vol. 26, no. 1, Mar. 1981, p. 67-80.

CHANDIOUX, John. *Réalisation d'un système de deuxième génération pour la traduction automatique de manuels techniques*. s.l.: CLC Ltée, s.d., 8 p.

CHANDIOUX, John et GUÉRAUD, Marie-France. « Météo: un système à l'épreuve du temps. » In *META*. vol. 26, n° 1, mars 1981, p. 18-22.

CHEVALIER, Monique, et al. « La traductologie appliquée à la traduction automatique. » In *META*. vol. 26, n° 1, mars 1981, p. 35-47.

DeMAURO, Peter et RUSSO, Maria. « Computer Assisted Translation at Xerox Corporation. » In *Proceedings of the 25th Annual Conference of the American Translators Associations*. (New York: Sept. 19-23,1984) Medford, NJ: Learned Information, c1984, p. 129-134.

DETEMPLE, Albert. « La traduction assistée par ordinateur (TAO) au Centre de Documentation Scientifique et Techique (CDST) du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). » In *Multilingua*. vol. 2, n° 4, 1983, p. 189-195.

DOSHITA, S. and NISHIDA, T. « An English-Japanese Machine Translation System Based on Formal Semantics of Natural Language. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 277-282.

DUCHESNE, Mariette. « L'analyse morphologique automatique et ses applications en terminologie minière. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 485-503.

GOW, Ian T.M. « Terminology in Scientific and Technical Japanese: Problems and Prospects. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 145-150.

GUCKLER, G. « Appendix B: A Computer-Based Monolingual Dictionary: a Case Study. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 198-201.

ISHIHARA, K., et al. « A Heuristic Approach to English-into-Japanese Machine Translation. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 283-288.

KAY, Martin. « Functional Unification Grammar: A Formalism for Machine Translation. » In *Coling 84: Proceedings of the Tenth International Conference on Computational Linguistics*. (Stanford University, Calif., July 2-6, 1984). Published by the Association for Computational Linguistic, c1984, p. 75-78.

KNOWLES, F. « Towards the Machine Dictionary. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 181-197.

LAURIAN, Anne-Marie. « Machine Translation: What Type of Post-Editing on What Type of Documents for What Type of Users. » In *Coling 84: Proceedings of the Tenth International Conference on Computational Linguistics*. (Stanford University, Calif., July 2-6, 1984). Published by the Association for Computational Linguistics, c1984, p. 236-238.

LOFFLER-LAURIAN, Anne-Marie. « Traduction automatique et style. » In *Babel*. vol. 31, n° 2, 1985, p. 70-76.

LURQUIN, G. « La formation des traducteurs, demain. » In *La mission du traducteur aujourd'hui et demain: actes du IX^e^ congrès mondial de la Fédération internationale des Traducteurs/The Mission of the Translator Today and Tomorrow: Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie: Le Congrès, 1981, p. 257-263.

MARTIN, W. J.R., et al. « On the Processing of a Text Corpus. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 77-87.

McNAUGHT, J. « Specialised Lexicography in the Context of a British Linguistic Data Bank. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July, 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 171-184.

McNAUGHT, J. and SOMERS, H.L. « The Translator as a Computer User. » In *The Incorporated Linguist*. vol. 19, n° 2, Spring 1980, p. 49-53.

MILLER, J.D. « Machine Assisted Translation: A New Hope for Terminology Databanks. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international*. (Moscow: 27-30 Nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 484-490. (Infoterm, 6)
English, Russian

NAGAO, Makoto. « La traduction automatique. » In *La Recherche*. vol. 14, n° 150, déc. 1983, p. 1530-1541.

NAGAO, Makoto, et al. « An Attempt to Computerize Dictionary Data Bases. » In *Lexicography in the Electronic Age: Proceedings of a Symposium*. (Luxembourg: 7-9 July 1981) Goetschalchkx/Rolling, ed., Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 51-73.

OUBINE, I.I. and TIKHOMIROV, B.D. « Machine Translation Systems and Computer Dictionaries in the Information Service. Ways of their Development and Operation. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982). Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 289-294.

PETIT, André. *Critères objectifs d'évaluation d'une traduction technique*. Ottawa: Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1976, 10 p.

SLOCUM, Jonathan. « Machine Translation: Its History, Current Status and Future Prospects. » In *Coling 84: Proceedings of the Tenth International Conference on Computational Linguistics*. (Stanford University, Calif., July 2-6, 1984). Published by the Association for Computational Linguistics, c1984, p. 546-561.

STAMOULIS, C. « Le composant terminologique du système français-anglais de T.A. Systran. » In *Terminologie et traduction*. n° 3, 1985, p. 17-29.

STRACHAN, Marion M. « Online or Hard Copy? » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov. 1982) Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 127-133.

SVENSÉN, B. « Appendix C: A Computerised Concordance Based on a Bilingual Dictionary: a Case Study. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 202-205.

TSUJII, J. « The Transfer Phase in an English-Japanese Translation System. » In *Coling 82: Proceedings of the Ninth International on Computational Linguistics*. (Prague: July 5-10, 1982) Amsterdam: North-Holland Publishing Co., c1982, p. 383-390.

VAUQUOIS, B. « L'évolution des logiciels et des modèles linguistiques pour la traduction automatisée. » In *T.A. Informations*. 1978, n°1, p. 3-21.

VAUQUOIS, Bernard. « L'informatique au service de la traduction. » In *META*. vol. 26, n° 1, mars 1981, p. 8-17.

WALKER, P.A. « A Commission of the European Communities User Books at Machine Translation. » In *Terminologie et traduction*. n° 2, 1985, p. 31-35.

BACHRACH, J. Albert. « Méthodologie et problèmes de la traduction au sein d'une institution européenne. » In *Coopération internationale en terminologie: premier Symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 108-117. (Infoterm, 3)

CELESTIN, Tina, et al. « La recherche. » In *Méthodologie de la recherche terminologique ponctuelle: Essai de définition*. Québec: Office de la langue française, c1984, p. 43-70.

CELESTIN, Tina, et al. « Préparation à la recherche. » In *Méthodologie de la recherche terminologique ponctuelle: Essai de définition*. Québec: Office de la langue française, c1984, p. 25-42.

CELESTIN, Tina, et al. « Typologie de la recherche terminologique ponctuelle. » In *Méthodologie de la recherche terminologique ponctuelle: Essai de définition*. Québec: Office de la langue française, c1984, p. 19-24.

COSSETTE, Michèle. *Description de l'acte de terminologie*. Ottawa: Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, oct. 1976, 25 p.

DAVIDSON, Joanne. « Terminological Research Methods. » In *A Handbook on Terminology*. Ottawa-Hull: Translation Bureau, Secretary of State. Feb. 1980 (original) Sept. 1982 (last update) 3 p.

de Villers, Marie-Éva. « Uniformisation de la présentation des vocabulaires: objectif réaliste, utopique ou souhaitable? » In *Actes du Colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 153-163.

DION, Gérard. « Méthodologie dans la préparation d'un vocabulaire spécialisé. » In *Actes du Colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 39-46.

Direction générale de la terminologie et de la documentation. *La recherche ponctuelle en terminologie comparée*. Ottawa: Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1979, 8 p.

Direction générale de la terminologie et de la documentation. *Le dépouillement en terminologie*. Ottawa: Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1980, 7 p.

DUBUC, Robert. « Définition et objectifs de la recherche terminologique. » In *Actes : Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa : 16-18 févr. 1976) Ottawa : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 12-44.

DUBUC, Robert. « Définition d'une démarche terminologique en fonction des besoins à satisfaire. » In *META*. vol. 18, n^os^ D1-2, mars-juin 1973, p. 269-276.

DUBUC, Robert. « Le terminologue ponctualiste et le spécialiste. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie : actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué. : 13-15 fév. 1980) Montréal : Office de la langue française, 1982, p. 97-102.

GAUTHIER, François et GLAUS, Fred. « Projet de méthodologie de la recherche terminologique. » In *Actes : Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa : 16-18 févr. 1976) Ottawa : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 183-208.

GILE, Daniel. « La recherche terminologique dans la traduction scientifique et technique japonais-français : une synthèse. » In *META*. vol. 29, n° 3, sept. 1984, p. 285-291.

GLAUS, Fred, et al. « Méthodologie de la recherche terminologique. » In *L'Actualité terminologique*. vol. 9, n° 7, 1976, p. 1-3.

GOETSCHALCKX, J. « Aspects pratiques des travaux de terminologie. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 127-137.

GOFFIN, Roger. « La recherche terminologique : des réalités du métier à son apprentissage. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-37-II-48.

KERPAN, Nada. « Recherche terminologique — méthodes en usage dans l'entreprise. » In *Actes : Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa : 16-18 févr. 1976) Ottawa : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 209-225.

KOCOUREK, Rostislav. « Terminologie et efficacité de la communication : critères linguistiques. » In *META*. vol. 30, n° 2, juin 1985, p. 119-128.

LAMBERT, Jean. « A General Approach to Specific Research in Comparative Terminology. » In *Babel*. vol. 27, no. 2, 1981, p. 77-85.

LECLERC, Diane. « Contenu formel des vocabulaires. » In *Actes du Colloque : Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique*. (Montréal : 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985, p. 107-138.

MAILLOT, Jean. « Les faux amis. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris : Edisem, 1981, p. 30-42.

NOUVEL, Marcel. « Une certaine thérapeutique. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie : actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué. : 13-15 févr. 1980) Montréal : Office de la langue française, 1982, p. 103-111.

Office de la langue française. « Table ronde sur la méthodologie de la terminologie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 703-749.

Office de la langue française. « Définitions de base. » In *Guide de travail en terminologie*. Québec : Office de la langue française, 1973, p. 12-30. (Cahiers de l'Office de la langue française — n° 20)

RONDEAU, Guy. « DEPISTEB : méthode expérimentale de dépouillement de textes techniques bilingues. » In *Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology : First Infoterm Symposium*. (Vienne : 9-11 avril 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 152-158. (Infoterm, 3)

RONDEAU, Guy. « Méthodologie des travaux terminologiques. » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué. : G. Morin, c1984, p. 61-90.

ROUSSEAU, Louis-Jean. « Le rôle du spécialiste dans les travaux terminologiques systématiques. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie : actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué. : 13-15 févr. 1980) Montréal : Office de la langue française, 1982, p. 73-80.

SIFOROV, V.I. and KANDELAKI, T.L. « The Methodology of Terminological Work. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 Nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 49-58. (Infoterm, 6)
Original : Russian.

Morphologie / Morphology

ALÉONG, S. « Naissance et diffusion du suffixe — (o) thon dans le lexique québécois. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLV, 1984, p. 130-138.

BONNARD, Henri. « Transfert et coalescence. » In *Néologie et lexicologie : hommage à Louis Guilbert*. Par R. Adda et al. Paris : Larousse, c1979, p. 28-35.

CORBIN, D. « Méthodes en morphologie dérivationnelle. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIV, 1984, p. 3-17.

DORAIS, L.-J. « Terminology and Lexical Structure : An Inuktitut Example. » In *TermNet News*. no. 9, 1985, p. 11-18.

GRUAZ, G. « La dérivation suffixale en français contemporain, approche méthodologique. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIV, 1984, p. 19-21.

GUILBERT, L. « La dérivation et la syntagmatique lexicale. » In *La créativité lexicale*. Paris : Larousse, 1975, p. 105-247.

KOCOUREK, R. (Problèmes de morphologie) In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden : Brandstetter, c1982, p. 34, 86-157, 189, 197.

LERAT, P. « Grammaire des noms d'agents en -ant en français contemporain. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIV, 1984, p. 23-39.

LURQUIN, Georges. « D'autres préfixes-opérateurs. » In *Terminologie*. n° 41, 1982, p. 63-77.

LURQUIN, Georges. « Les préfixes-opérateurs. » In *Terminologie*. n° 41, 1982, p. 57-63.

QUEMADA, G. « Répertoire des formants morphosémantiques. » In *Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*. Paris : CILF, 1983, p. 511-520.

REY-DEBOVE, A. « Le domaine de la morphologie lexicale. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLV, 1984, p. 3-19.

TKACHEVA, L.B. « Sociolinguistic Aspects of the Comparative Study of Terminology. » In *Termia 84 : Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology/Termia 84 : terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie*. (Luxembourg : 27-29 Aug. 1984) Québec : International Association of Terminology, 1986, p. 136-145.

ZGUSTA, Ladislav. « Combination of Words. » In *Manual of Lexicography*. Prague: Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 138-163.

ZGUSTA, Ladislav. « Formal Variation of Words. » In *Manual of Lexicography*. Prague: Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 119-137.

ABBOU, André. « Une coopération entre pays est-elle possible en matière de créativité lexicale? » In *La créativité lexicale dans le langage courant*. Bruxelles: Maison de la Francité, 1982, p. 84-96.

ALBER-DEWOLF, Rosa. « Neonymic Creativity. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 34-39.

AUGER, Pierre et ROUSSEAU, Louis-Jean. « Terminologie et néologie. » In *Méthodologie de la recherche terminologique*. Québec: Office de la langue française, 1976, p. 53-59.

BASTUJI, Jacqueline. « Notes sur la créativité lexicale. » In *Néologie et lexicologie: hommage à Louis Guilbert*. Par R. Adda et al. Paris: Larousse, c1979, p. 12-20.

BOULANGER, Jean-Claude. « Les étapes d'intervention des spécialistes dans le roulement des travaux de néologie. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie: actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué.: 13-15 févr. 1980) Montréal: Office de la langue française, 1982, p. 113-127.

BOULANGER, Jean-Claude. « Louis Guilbert et la néologie. » In *Terminogramme*. n° 9, sept. 1981, p. 4-6.

BOULANGER, Jean-Claude. « Néologie et terminologie. » In *Néologie en marche: série b: langues de spécialités*. Préparé par Jean-Claude Boulanger, avec les contributions de Zygmunt Stoberski, Jean-Yves Dugas et Francine Bélanger. Québec: Régie de la langue française, c1978, p. 25-61. (Néologie en marche, 4)

BOULANGER, Jean-Claude. « Problématique d'une méthodologie d'identification des néologismes en terminologie. » In *Néologie et lexicologie: hommage à Louis Guilbert*. Par R. Adda et al. Paris: Larousse, c1979, p. 36-46.

BOULANGER, Jean-Claude. « Quelques observations sur l'innovation lexicale spontanée et sur l'innovation lexicale planifiée. » In *La Banque des Mots*. n° 27, 1984, p. 3-29.

BOULANGER, Jean-Claude. « Typologie générale de la néologie. » In *Néologie en marche: série b: langues de spécialités*. Préparé par Jean-Claude Boulanger, avec les contributions de Zygmunt Stoberski, Jean-Yves Dugas et Francine Bélanger. Québec: Régie de la langue française, c1978, p. 63-106. (Néologie en marche, 4)

CHANSOU, Michel. « Études terminologiques et linguistiques. » In *META*. vol. 29, n° 3, sept. 1984, p. 281-285.

DUBUC, Robert. « Néologismes. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal : Linguatech, c1985, p.111-120.

FEYRY, Monique. « L'anglomanie dans les marques de fabrique et les raisons sociales françaises. » In *La Banque des Mots*. n° 6, 1973, p. 123-132.

GILBERT, Pierre. « Comportement des néologismes scientifiques et techniques dans le temps. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 161-193.

GIRAUD, Jean. « Le néologisme et nous. » In *META*. vol. 18, nos 1-2, mars-juin 1973, p. 225-235.

GOFFIN, Roger. « La créativité et les créations lexicales du français et des langues germaniques dans les disciplines scientifiques. » In *La Revue du Traducteur*. n° 22, juin 1983, p. 5-14.

GUILBERT, Louis. « La néologie scientifique et technique. » In *La Banque des Mots*. n° 1, 1971, p. 45-54.

HÉRION, Maurice. « Néologismes et marques déposées. » In *La Banque des Mots*. n° 7, 1974, p. 15-38.

IVANOVA, M. « Certains problèmes linguistiques de la nouvelle terminologie scientifique. » In *La mission du traducteur aujourd'hui et demain : Actes du IXe congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs/The Mission of the Translator Today and Tomorrow : Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie : Le Congrès, 1981, p. 306-308.

McCLELLAND, Denise. *Le néologisme en anglais, petit essai*. Ottawa : s.n., 1976.

PAGES, Alain. « Apparition néologique. » In *La Banque des Mots*. n° 28, 1984, p. 131-140.

PAVEL, Silvia. *Facteurs sociolinguistiques dans la diffusion des néologismes*. Ottawa-Hull : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie, 1978, 10 p.
Texte préparé pour le Congrès de l'Association internationale de linguistique appliquée.

PAVEL, Silvia. *La néologie — aspect du travail terminologique*. Ottawa-Hull : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, Direction de la terminologie, 1976, 8 p.

QUEMADA, Bernard. « À propos de la néologie : essai de délimitation des objectifs et des moyens d'action. » In *La Banque des Mots*. n° 2, 1971, p. 137-150.

REY, Alain. « La néologie : un problème de création, de diffusion et d'acceptation. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa : 9-12 oct. 1984) Ottawa : Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 231-256.

REY, Alain. « Synonymie, néonymie et normalisation terminologique. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 281-310.

REY-DEBOVE, Josette. « Comportement des langues romanes face à l'emprunt anglo-saxon en terminologie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 119-139.

RONDEAU, Guy. « La néologie terminologique (néonymie). » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué. : G.Morin, c1984, p. 121-142.

STOBERSKI, Zygmunt. « To Help Translators and UNISIST — Sections for Neologisms within World-Wide Infoterm — Network of Terminology Centres. » In *International Co-operation in Terminology : First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm*. (Vienna : 9-11 Apr. 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 256-264. (Infoterm, 3)

STOBERSKI, Z. « World Bank International Terminology. » In *The Mission of the Translator Today and Tomorrow : Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators/La mission du traducteur aujourd'hui et demain : actes du IXe congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Warsaw : Le Congrès 1981, p. 425-431.

TRESCASES, P. « Aspects du mouvement d'emprunt à l'anglais reflétés par trois dictionnaires de néologismes. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLII, n° 1, 1983, p. 86-101.

Tribune libre. « La néologie savante dans les vocabulaires scientifiques et techniques français. » In *La Revue du Traducteur*. n° 29, janv. 1984, p. 5-12.

Tribune libre. « La néologie savante dans les vocabulaires scientifiques et techniques français. » In *La Revue du Traducteur*. n° 28, déc. 1983, p. 16-19.

Normalisation / Standardization

AGRON, Pierre. « Comment assurer la normalisation du travail terminologique? » In *Actes du colloque international de terminologie : les données terminologiques*. (Baie Saint-Paul, Qué. : 1er-3 oct. 1972) Québec : Office de la langue française, 1973, p. 75-83.

ALBER-DEWOLF, Rosa. « Neonymic Creativity. » In *Standardization of Technical Terminology : Principles and Practices*. Philadelphia : American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 34-39.

ARNTZ, R. « Réflexions méthodologiques sur l'harmonisation internationale des terminologies. » In *Termia 84 : terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie/Termia 84 : Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology*. (Luxembourg : 27-29 août 1984) Québec : Association internationale de terminologie, 1986, p. 219-225.

Association française de normalisation. « L'Association française de normalisation en matière de terminologie technique. » In *La Banque des Mots*. n° 1, 1971, p. 55-61.

AUGER, Pierre. « La commission de terminologie de l'Office de la langue française et la normalisation terminologique. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 9-12.

AUGER, Pierre. « La normalisation terminologique et le rôle du spécialiste. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie : Actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué. : 13-15 févr. 1980) Montréal : Office de la langue française, 1982, p. 145-154.

BAUDYS, M. « Czechoslovak Experience with the Preparation of Terminological Standards. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 Nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 381-389. (Infoterm, 6)
English, Russian.

BIBEAU, Gilles. « La normalisation terminologique et le néo-purisme au Québec. » In *Langue et Société*. mars 1983, p. 14-17.

CORBEIL, Jean-Claude. « La normalisation terminologique. » In *Actes : Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa : 16-18 févr. 1976) Ottawa : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 229-240.

DANILENKO, V.P. and SKVORTSOV, L.I. « Linguistic Problems of Standardization in Terminology. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international.* (Moscow: 27-30 Nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 303-311. (Infoterm, 6)
Original: Russian.

DAVIDSON, Joanne and SITARSKI, Mary. « Preparing Terminology Standards: The Importance of Providing Essential Linkages and Usage Information. » In *Standardization of Technial Terminology: Principles and Practices.* Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 104-110.

DESARCES, Henri. « Normalisation. » In *Encyclopédie pratique de mécanique et d'électricité.* Paris: Librairie Aristide Quillet, 1975, p. 6-9.

DOVBENKO, M.A. « Gosstandart Activities in Terminology and Terminological Data Banks Interaction. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference.* (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 79-84. (Infoterm, 5)

DUBUC, Robert. « L'internationalisation de la terminologie est-elle à l'avantage de la langue française? » In *Actes du 6e colloque international de terminologie.* (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 197-211.

DUBUC, Robert. « Dossier de normalisation. » In *Manuel pratique de terminologie.* 2e éd. rev. et aug. Montréal: Linguatech, c1985, p. 121-135.

DUQUET-PICARD, Diane. « Normalisation et néonymie en français moderne. » In *META*, vol. 30, n° 3, sept. 1985, p. 257-260.

DUQUET-PICARD, Diane. « Norme et recommandations de l'ISO en matière de lexicographie terminologique. » In *Actes du Colloque: Problèmes et méthodes de la lexicographie terminologique.* (Montréal: 8, 9 et 10 avril 1983) Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985, p. 185-195.

DUQUET-PICARD, Diane. « What Happens to Terms That Have Failed Standardization? They Live On and Proliferate in Dictionaries. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices.* Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 94-103.

FELBER, Helmut. « Basic Principles and Methods for the Preparation of Terminology Standards. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices.* Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 3-14.

FELBER, Helmut. « Standardization of Terminology in U.S.S.R. » In *Babel*, vol. 13, n° 4, 1970, p. 197-203.

GASKILL, James R. « Terminology in Technical Communications. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 56-67.

IVANOVA, M. « Certains problèmes linguistiques de la nouvelle terminologie scientifique. » In *La Mission du traducteur aujourd'hui et demain: Actes du IX^e congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs/The Mission of The Translator Today and Tomorrow: Proceedings of the IX^th World Congress of the International Federation of Translators*. Ed. by Anatol Hanftwurcel et al. Varsovie: Le Congrès, 1981, p. 306-308.

JOHNSON, R.L. and SAGER, J.-C. « Standardization of Terminology in a Model of Communication. » In *International Journal of the Sociology of Language*, n° 23, 1980, p. 81-104.

KELLY, M.C. et SMITH, R. « Managing an Uncontrolled Vocabulary in Biology: A case study. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 119-127.

KOBRIN, R.J. « Critères formels du caractère terminologique et base méthodologique des travaux sur l'unification et la normalisation de la terminologie. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 75-79.

KOCOUREK, Rostislav. « Unification et appréciation de la terminologie. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 191-200.

LANDRY, Alain. « La normalisation terminologique au Bureau des traductions du Gouvernement canadien. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie: actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué.: 13-15 févr. 1980) Montréal: Office de la langue française, 1982, p. 155-170.

LAPALME, Jacques. « La norme du Bureau de normalisation du Québec et ses retombées linguistiques. » In *Actes du colloque international de terminologie: la normalisation linguistique*. (Lac Delage, Qué.: 16-19 oct. 1973) Québec: Office de la langue française, 1974, p. 80-86.

LAPALME, Jacques. « Participation du BNQ à la terminologie. » In *Terminogramme*. n^os 26-27, déc. 1984, p. 12-13.

LURQUIN, Georges. « Internationalisation et terminologie. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 245-253.

MANU, Andrian. « Les organismes internationaux de normalisation terminologique. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 3-6.

NAKOS, Dorothy. « Is Standardization Always Necessary? » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 40-45.

PETIAU, G. « Remarques sur la création, le développement et la normalisation de la terminologie dans les sciences physiques et leurs applications techniques. » In *Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie: actes, colloque international/Theoretical and Methodological Problems of Terminology: Proceedings*. (Moscou: 27-30 nov. 1979) München: K.G. Saur, 1981, p. 369-374. (Infoterm, 6)
Version anglaise: « Remarks on the Creation, Development and Standardization of Terminology in the Physical Sciences and their Technological Applications ».
Français, anglais, russe.

PICHT, Heribert. « Les normes internationales et la normalisation de la terminologie anglaise. » In *Terminogramme*. nos 26-27, déc. 1984, p. 14-17.

PLOTON, Jean-Michel. « Manière dont les Commissions françaises de terminologie créées par le décret 72-19 ont procédé dans leurs travaux de normalisation. » In *Actes du colloque international de terminologie: la normalisation linguistique*. (Lac Delage, Qué.: 16-19 oct. 1973) Québec: Office de la langue française, 1974, p. 147-165.

REY, Alain. « Synonymie, néonymie et normalisation. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie: Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué.: 23-27 mai 1982) Québec: GIRSTERM, 1982, p. 281-310.

RICHARD, Guy. « La normalisation notionnelle et la normalisation terminologique. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 81-99.

RICHARD, Guy. « Procédure de normalisation technique, retombées linguistiques de cette activité. » In *Actes du colloque international de terminologie: la normalisation linguistique*. (Lac Delage, Qué.: 16-19 oct. 1973) Québec: Office de la langue française, 1974, p. 79-88.

RONDEAU, Guy. « Méthodologie de la normalisation en terminologie: état de la question sur le plan international. » In *Actes: Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation*. (Ottawa: 16-18 févr. 1976) Ottawa: Secrétariat d'État, Bureau des traductions, 1976, p. 241-263.

RONDEAU, Guy. « La normalisation terminologique. » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué.: G. Morin, c1984, p. 91-120.

ROUSSEAU, Louis-Jean. « La normalisation terminologique à l'Office de la langue française. » In *Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international/Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings*. (Moscou : 27-30 nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 320-333. (Infoterm, 6)
Français, russe.

SULLIVAN, Charles D. « Birth of a Terminology Standard. » In *Standardization of Technical Terminology : Principles and Practices*. Philadelphia : American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 75-80.

VIDAL, Gigi. « La normalisation dans l'entreprise. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie : actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué. : 13-15 févr. 1980) Montréal : Office de la langue française, 1982, p. 171-203.

VOLKOVA, I.N. « Basic Methodological Principles of Standardization of Terminology in the USSR. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 Nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 345-352. (Infoterm, 6)
Original : Russian.

WÜSTER, Eugen. « Standardization of Terminological and Lexicographical Principles. » In *The Road to Infoterm*. München : Verlag Dokumentation, 1973, p. 14-17. (Infoterm, 1)

WÜSTER, Eugen. « Terminological Standardization in General. » In *The Road to Infoterm*. München : Verlag Dokumentation, 1973, p. 8-13. (Infoterm, 1)

ABOU, Sélim. « Portée et limites du rôle de l'État dans la planification linguistique. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 153-174.

ALÉONG, Stanley. « Le marketing linguistique. » In *Aménagement de la terminologie: diffusion et implantation: actes du quatrième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Québec: 28-30 mars 1982) Montréal: Office de la langue française, 1983, p. 59-63.

AUGER, Pierre. « Les énoncés de politique de l'Office de la langue française en matière de linguistique et de terminologie. » In *Terminogramme*. nos 7-8, 1981, p. 1-5.

AUGER, Pierre. « Francisation et terminologie: l'aménagement terminologique. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 47-55.

AUGER, Pierre. « La problématique de l'aménagement terminologique au Québec. » In *Aménagement de la terminologie: diffusion et implantation: actes du quatrième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Québec: 28-30 mars 1982) Montréal: Office de la langue française, 1983, p. 25-37.

BOULANGER, Jean-Claude. « La situation de la terminologie au Québec. » In *Lebende Sprachen*. vol. 29, n° 1, 1984, p. 19-22.

BOULANGER, Jean-Claude. « La stratégie pédagogique dans l'aménagement linguistique. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of the Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 56-65.

BOUTHILLIER, Guy. « Aux origines de la planification linguistique québécoise. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 7-22.

CALVET, Louis-Jean. « Les États et leurs politiques linguistiques: les problèmes d'une politique des langues. » In *Universalia: supplément*. Paris: Encyclopedia Universalis France, 1986, p. 93-96.

CLOUTIER, François. « La politique du Québec en matière de terminologie. » In *Terminologies 76: Colloque international.* (Paris La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. I-1-I-6.

« Les comités de francisation: un rôle à redéfinir. » In *Intercom*. vol. X, n° 2, juin 1985, 3 p.

CORBEIL, Jean-Claude. « Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique. » In *La Banque des Mots*. n° 5, 1973, p. 21-36.

CÔTÉ, Normand. « Le comité du matériel routier: Comité interentreprises ou comité de terminologie? » In *Terminogramme*. n° 28, 1985, p. 4-5.

DANDONNEAU, Antoni. « Rôle d'une administration dans l'implantation d'une terminologie. » In *Terminogramme*. n° 29, mai 1985, p. 1-3.

DAOUST-BLAIS, Denise et MARTIN, André. « La planification linguistique au Québec: aménagement du corpus linguistique et promotion du statut du français. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 43-69.

DEPECKER, Loïc et VEILLON, Olivier-René, comp. « Pour bien comprendre la situation linguistique au Canada. » In *Médias & Langage*. nos 14-15, 1982, p. 16-19.

DE SAINT-ROBERT, Philippe. « Les activités et responsabilités du Commissariat général de la langue française. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 151-179.

DION, Léon. « L'État, la planification linguistique et le développement national. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 13-35.

FAINBERG-ALLONY, Yaffa. « Les mises en œuvre des ressources disponibles en vue de la création et de l'implantation d'une terminologie. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 133-152.

FELBER, Helmut. « Developing International Co-operation in Terminology and Terminological Lexicography. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-17 Apr. 1975) München: K.G. Saur, 1976, p. 281-296. (Infoterm, 3)

FORGET, Maurice. « La loi sur la langue officielle du Québec. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris — La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. I-15-I-20.

FORTIER, D'Iberville. « Du réalisme et de la politique linguistique. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 31-41.

« La francisation des entreprises et l'implantation réelle des terminologies françaises. » In *Intercom*. vol. X, n° 1, févr. 1985, 3 p.

GAUMOND, Jean-Claude. « Le rôle des spécialistes dans les comités interentreprises de terminologie. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie: actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué.: 13-15 févr. 1980) Montréal: Office de la langue française, 1982, p. 23-28.

JASTRAB, Marie-Josée. « Les transferts de terminologie: perspectives des Nations Unies. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale: la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies: Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation: The Terminology Dimension of Transfer of Technology: an International Conference on Terminology*. (Luxembourg: 27-29 août 1984) Québec: Association internationale de terminologie, 1986, p. 76-90.

KERPAN, Nada. « L'implantation de la terminologie dans le milieu de travail. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 221-229.

KERPAN, Nada. « Le marketing linguistique et le consommateur de terminologie de l'entreprise. » In *Aménagement de la terminologie: diffusion et implantation: actes du quatrième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Québec: 28-30 mars 1982) Montréal: Office de la langue française, 1983, p. 95-108.

« La loi 57: loi modifiant la charte de la langue française. » In *Intercom*. vol. IX, n° 1, févr. 1984, 4 p.

LAPONCE, J.A. « La distribution géographique des groupes linguistiques et les solutions personnelles et territoriales aux problèmes de l'État bilingue. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec: Office de la langue française, 1981, p. 83-106.

LEBEL-HAROU, Lise. « Exploitation à des fins terminologiques de l'étude sociolinguistique sur le processus de francisation dans une entreprise montréalaise. » In *Terminogramme*. n^{os} 5-6, déc. 1980, p. 1-4.

MACDONALD, John. « A Note on Inuktitut Terminology Development in Canada. » In *TermNet News*. no. 9, 1985, p. 19-22.

MACDONALD, John. « Les langues autochtones : un patrimoine précaire. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa : 9-12 oct. 1984) Ottawa : Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 113-138.

PELLETIER, Gérard. « Perspectives de la coopération linguistique entre pays de langue française. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. I-15-I-20.

PRIEST, Gordon E. « Aboriginal Languages in Canada/Les langues des autochtones au Canada. » In *Langue et Société*. n° 15, 1985, p. 13-19.

PRUJINER, Alain. « Contraintes juridico-politiques inhérentes à l'intervention étatique. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec : Office de la langue française, 1981, p. 37-56.

PYEE-COHEN, Doris. « L'enseignement du français langue non maternelle en milieu canadien : considérations sociolinguistiques. » In *Termia 84: terminologie et coopération internationale : la terminologie, outil indispensable au transfert des technologies : Colloque international de terminologie/Termia 84: Terminology and International Cooperation : The Terminology Dimension of the Transfer of Technology : an International Conference on Terminology*. (Luxembourg : 27-29 août 1984) Québec : Association internationale de terminologie, 1986, p. 37-43.

Québec (Province). Office de la langue française. *Énoncé d'une politique relative à l'emprunt de formes linguistiques étrangères*. Montréal : OLF ; Service des publications, Direction des communications, 1980, 20 p.

QUEEN, John. « L'identification du problème linguistique : données sociolinguistiques et commissions d'enquête. » In *L'État et la planification linguistique*. Sous la dir. de André Martin. Québec : Office de la langue française, 1981, p. 57-82.

RONDEAU, Guy. « Analyse des facteurs terminologiques qui peuvent jouer dans l'implantation du français dans les entreprises. » In *Aménagement de la terminologie : diffusion et implantation : actes du quatrième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Québec : 28-30 mars 1982) Montréal : Office de la langue française, 1983, p. 109-122.

ROUDNY, M. « The Czechoslovak Experience and the Co-ordination of the International Activity in Terminology. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm*. (Vienna : 9-17 Apr. 1975) München : K.G. Saur, 1976, p. 92-96. (Infoterm, 3)

SCHEWE, Wolfgang, H. U. « International Work and Co-operation in the Field of Terminology of Information and Documentation. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/ Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm.* (Vienna: 9-17 Apr. 1975) München: K.G. Saur,1976, p. 307-311. (Infoterm, 3)

TREMBLAY, L.-C. « La terminologie au service de l'administration de la justice dans les deux langues officielles au Canada. » In *TermNet News.* n° 9, 1985, p. 23-26.

BÉLANGER, L. « Relevé des sources permettant de retracer des terminologies, des lexiques et des glossaires ». *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 73-76.

BÉLANGER, Nycole. « Fonction terminologie et fonction documentation. » In *META*. vol. 21, n° 1, mars 1976, p. 68-71.

BÉLANGER, Nycole. « La documentation spécialisée en terminologie et l'apport du spécialiste dans ce domaine. » In *Le rôle du spécialiste dans les travaux de terminologie: Actes du troisième colloque OLF-STQ de terminologie*. (Sainte-Marguerite, Qué.: 13-15 fév. 1980) Québec: Office de la langue française, 1982, p. 45-59.

BÉLANGER, Nycole. « Le documentaliste de services linguistiques. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 21-27.

BOUTIN-QUESNEL, Rachel. « Table ronde sur la fonction documentation dans les services linguistiques. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 28-41.

BRUNETTE, Louise. « Le Manuel du bibliothécaire documentaliste. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 84-87.

CARTIER, Nathalie. « La documentation en informatique. » In *Le furet*. vol. 8, n° 3, p. 1-4.

CLEMENS, I. « La base de données bibliographiques: un nouvel outil terminologique. » In *Le Langage et l'Homme*. vol. 20, n° 59, oct. 1985, p. 3-8.

DAHLBERG, Ingetraut. « The International Classification and Indexing Bibliography and its Classification Systems. » In *International Classification*. vol. 12, no. 3, 1985, p. 143-146.

DeGRACE, P. et RICHER, S. « Catalogue international de la terminologie: un modèle bibliographique et documentaire. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 69-72.

DUBUC, Robert. « Nécessité et complémentarité de la terminologie et de la documentation. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 181-192.

DUBUC, Robert. « Gestion de la documentation en terminologie. » In *Manuel pratique de la terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal: Linguatech, c1985, p. 137-152.

DUBUC, Robert. « Pour une saine gestion de la documentation en terminologie et en traduction. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 11-20.

FELBER, Helmut. « Gestion d'un centre de documentation terminologique. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec, Office de la langue française, 1977, p. 325-362.

GÉMAR, Jean-Claude. « Le traducteur et la documentation juridique. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 134-151.

HOPKINSON, A. « Exchange Formats for Terminology Documentation. » In *Proceedings of the First International Workshop on Terminology Documentation/Comptes rendus du Premier Atelier International sur la documentation terminologique*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State, 1986, p. 30-39.

HORSNELL, Verina. « International Cooperation via an Intermediate Lexicon. » In *International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-11 Apr. 1975) München: K.G. Saur, 1976, p. 299-306. (Infoterm, 3)

KATZ, William A. « Bibliographic Data Bases. » In *Introduction to Reference Work, Volume II: Reference Services and Reference Processes*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 147-205.

KATZ, William A. « Diagramming the Reference Process. » In *Introduction to Reference Work, Volume II: Reference Services and Reference Processes*. 2nd ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1974, p. 125-147.

KATZ, William A. « Dictionaries. » In *Introduction to Reference Work, Volume I: Basic Information Sources*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 291-327.

KATZ, William A. « Encyclopedias: General and Subject. » In *Introduction to Reference Work, Volume I: Basic Information Sources*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 167-212.

KATZ, William A. « Geographical Sources. » In *Introduction to Reference Work, Volume I: Basic Information Sources*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 329-352.

KATZ, William A. « Indexing and Abstracting Services. » In *Introduction to Reference Work, Volume I: Basic Information Sources*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 113-131.

KATZ, William A. « The Reference Interview and Levels of Service. » In *Introduction to Reference Work, Volume II: Reference Services and Reference Processes*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 41-65.

KATZ, William A. « The Search. » In *Introduction to Reference Work, Volume II: Reference Services and Reference Processes*. 4th ed. Montreal; New York: McGraw-Hill, c1982, p. 67-94.

KELLY, M.C. et SMITH, R. « Managing an Uncontrolled Vocabulary in Biology: A Case Study. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 119-127.

KERPAN, Nada. « La documentation et les services linguistiques. » In *META*. vol. 25, n° 1, mars 1980, p. 7-10.

LÉVESQUE, R.-L. « Le module documentaire de la Banque de terminologie du Québec — Présentation descriptive. » In *Comptes rendus du Premier Atelier International sur la documentation terminologique/Proceedings of the First International Workshop on Terminology Documentation*. Préparé par Suzanne Richer. (Vienne: 1985) Vienne: Infoterm; Ottawa: Direction de la documentation, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1986, p. 50-55.

MAILLOT, Jean. « Normalisation et documentation. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 178-186.

MARTIN, Eveline. « Gestion d'un centre de documentation à des fins lexicographiques. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec, Office de la langue française, 1977, p. 363-405.

MOUREAU, Magdeleine. « Les aspects linguistiques des stratégies d'interrogation dans la recherche bibliographique sur ordinateur. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris — La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. VI-5-VI-21.

NEDOBITY, Wolfgang. « La terminologie et son application à la classification, à l'indexation et à l'analyse. » In *Revue de l'Unesco pour la science de l'information, la bibliothéconomie et l'archivistique*. vol. V, n° 4, oct.-déc. 1983, p. 248-256.

NEDOBITY, Wolfgang. « Terminology and its Application to Classification, Indexing and Abstracting. » In *Unesco Journal of Information Science, Librarianship and Archives Administration*. vol. V, no. 4, Oct.-Dec. 1983, p. 227-234.

NEDOBITY, W. « Training Requirements for Terminology Documentalists — The TermNet Manual. » In *Proceedings of the First International Workshop on Terminology Documentation/Comptes rendus du Premier Atelier International sur la documentation terminologique*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State of Canada, 1986, p. 39-41.

POTVIN, Robert. *La recherche documentaire*. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, Direction de la terminologie, 1979, 21 p.

RICHER, S. « ClearTerm: « Clearinghouse » pour l'information et la documentation terminologiques. » In *Comptes rendus de la Première Assemblée TermNet/Proceedings of the First TermNet Assembly*. Préparé par Suzanne Richer. (Vienne: 1985) Vienne: Infoterm; Ottawa: Direction de la documentation, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1986, p. 31-34.

RICHER, S. « La gestion et la prestation des services documentaires au Bureau des traductions du Gouvernement canadien. » In *Comptes rendus du Premier Atelier International sur la documentation terminologique/Proceedings of the First International Workshop on Terminology Documentation*. Préparé par Suzanne Richer. (Vienne: 1985) Vienne: Infoterm; Ottawa: Direction de la documentation, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, 1986, p. 9-14.

RICHER, Suzanne. « La structuration de la documentation. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct.1984), Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 213-219.

RICHER, Suzanne. « L'enseignement de la documentation dans un programme de traduction. » In *Terminologie*. n° 41, 1982, p. 31-38.

RIGBY, Malcolm. « The Use of the UDC in Automated Terminology Data Banks. » In *Universal Classification I, Subject Analysis and Ordering Systems: Proceedings of the Fourth International Study Conference on Classification Research, Sixth Annual Conference of Gesellschaftfür Klassification e.v.* (Augsburg: 28 June-2 July 1982) Ed. by Ingetraut Dahlberg. Frankfurt: Indeks Verlag, c1982, p. 305-320.

RONDEAU, Guy. « Documentation et terminologie. » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué.: G. Morin, c1984, p. 35-52.

RONDEAU, Guy. « Problèmes d'évaluation des sources documentaires dans les travaux terminologiques. » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué.: G. Morin, c1984, p. 52-60.

SVENONIUS, Elaine. « Indexical Context. » In *Universal Classification I: Subject Analysis and Ordering Systems: Proceedings of the Fourth International Study Conference on Classification Research, Sixth Annual Conference of Gesellschaft für Klassification*. (Augsburg: 28 June- 2 July 1982) Ed. by Ingetraut Dahlberg. Frankfurt: Indeks Verlag, c1982, p. 125-138.

TURNER, W.A., et al. « Les cartindex des sciences et des techniques. » In *Documentaliste*, vol. 21, n° 1, janv.-fév. 1984, p. 3-13.

VALIQUETTE, Michèle. « Recherche documentaire dans le cadre d'une recherche thématique. » In *META*. vol. 24, n° 3, sept. 1979, p. 354-361.

VOLLNHALS, O. « Electronic Storage and Automated Typesetting of Infoterm's International Bibliography of Standardized Vocabularies with the Team System. » In *Proceedings of the First TermNet Assembly/Comptes rendus de la Première Assemblée TermNet*. Prepared by Suzanne Richer. (Vienna: 1985) Vienna: Infoterm; Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Dept. of the Secretary of State of Canada, 1986, p. 37-49.

YANEZ, Albert. « Problèmes de lexicographie dans un système plurilingue de stockage et de recherche d'informations. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. IV-10-IV-17.

Sémantique / Semantics

AYTO, J.R. « On Specifying Meaning. » In *Lexicography: Principles and Practice*. Ed. by R.R.K. Hartmann, London, GB; Toronto: Academic Press, c1983, p. 89-98.

BAGGE, Christine. « Analyse sémantique comparative des structures des vocabulaires scientifiques anglais et français. » In *META*. vol. 28, n° 4, déc. 1983, p. 391-407.

BALDINGER, Kurt. « La définition des objets mentaux. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 67-71.

BALDINGER, Kurt. « La macrostructure conceptuelle. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 99-103.

BALDINGER, Kurt. « Le signifiant. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 12-20.

BALDINGER, Kurt. « Le problème de la synonymie: valeurs symboliques et valeurs symptomatiques. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 173-203.

BALDINGER, Kurt. « Réalité et objet mental. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris: Klincksieck, 1984, p. 21-48.

CHOUL, Jean-Claude. « Sémantique syntagmatique et traduction: des notions qui sont aussi des outils. » In *META*. vol. 31, n° 2, juin 1986, p. 159-164.

DORAIS, L.-J. « Terminology and Lexical Structure: An Inuktitut Example. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 11-18.

DUBOIS, J. « Structures lexicales et langues techniques. » In *La lexicologie*. Paris: Klincksieck, 1980, p. 189-198.

DUBUC, Robert. « Terminologie, sémantique et lexicographie. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal: Linguatech, c1985, p. 33-44.

KLEIBER, G. « Polysémie et référence: la polysémie, un phénomène pragmatique? » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIV, 1984, p. 85-103.

KOCOUREK, Rostislav. « Terminologie et efficacité de la communication: critères linguistiques. » In *META*. vol. 30, n° 2, juin 1985, p. 119-128.

LABOV, William. « The Boundaries of Words and their Meanings. » In *New Ways of Analysing Variation in English*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, c1973, p. 340-373.

MESSELAAR, P.A. « Polysémie et homonymie chez les lexicographes: plaidoyer pour plus de systématisation. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. 66-1, 1985, p. 45-56.

NIDA, Eugène A. « Analysis of Meaning and Dictionary Making. » In *Exploring Semantic Structures*. München: Wilhelm Fink Verlag München, c1975, p. 117-135.

NIDA, Eugène A. « Analysis of Meaning and Dictionary Making. » In *Exploring Semantic Structures*. München: Wilhelm Fink Verlag München, c1975, p. 117-135.

OPITZ, Kurt. « LSP versus Common Language: The Muddle of Definiens and Definiendum. » In *Proceedings of the 3rd European Symposium on LSP: 'Pragmatics and LSP'*. (Copenhagen: Aug. 1981). Ed. by Jorgen Höedt et al. Copenhagen: The LSP Center, c1982, p. 185-198.

PALMER, F.R. « Context and Reference. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 44-66.

PALMER, F.R. « Introduction. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 1-16.

PALMER, F.R. « Lexical Semantic: Field and Collocation. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 67-82.

PALMER, F.R. « Lexical Semantics: Sense Relations. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 83-117.

PALMER, F.R. « Semantics and Logic. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 177-207.

PALMER, F.R. « The Scope of Semantics. » In *Semantics*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, c1981, p. 17-43.

ZGUSTA, Ladislav. « Lexical Meaning. » In *Manual of Lexicography*. Prague: Academia; The Hague: Mouton, c1971, p. 21-118.

Synonymie / Synonymy

AUGER, Pierre. « Observation de la synonymie dans la terminologie minière. » In *Actes du colloque international de terminologie : la normalisation linguistique*. (Lac Delage, Qué. : 16-19 oct. 1973) Québec : Office de la langue française, 1974, p. 24-33.

AUGER, Pierre. « Polymorphisme de la définition en terminologie : synonymie ou homonymie. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 101-110.

BALDINGER, Kurt. « Le problème de la synonymie : valeurs symboliques et valeurs symptomatiques. » In *Vers une sémantique moderne*. Paris : Klincksieck : 1984, p. 173-203.

CORBEIL, Jean-Claude. « Définition et synonymie en terminologie. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 3-12.

CORBEIL, Jean-Claude. « Problématique de la synonymie en vocabulaire spécialisé. » In *La Banque des Mots*. n° 7, 1974, p. 53-70.

DE BESSÉ, Bruno. « Observation de la synonymie dans la terminologie de la métallurgie. » In *Actes du Colloque international de la terminologie : la normalisation linguistique*. (Lac Delage, Qué. : 16-19 oct. 1973) Québec : Office de la langue française, 1974, p. 33-45.

Direction de la terminologie. « Synonymy. » In *Guide du terminologue*. Ottawa, 1984, 22 p.

DUBUC, Robert. « Considérations sur la différenciation des synonymes. » In *L'Actualité terminologique*. vol. 14, n° 10, déc. 1981, p. 1-2.

DUBUC, Robert. « Synonymie et terminologie. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 193-205.

DUBUC, Robert. « Synonymie nouvelle. » In *C'est-à-dire*. vol. 9, n° 4, 1976, p. 1-5.

DUBUC, Robert. « Synonymie. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal : Linguatech, c1985, p.101-110.

DUCHACEK, Otto. « La synonymie en terminologie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1977, p. 107-118.

GAUGER, Hans-Martin. « Apport au problème de la synonymie. » In *META*. vol. 15, n° 3, sept. 1970, p. 147-160.

KEARNEY, Marie-Louise. « La terminologie : méthodes de définition des synonymes. » In *META*. vol. 26, n° 3, sept. 1981, p. 284-287.

KOCOUREK, Rostislav. « Rapports entre la synonymie en terminologie et la délimitation des notions. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 249-265.

KOCOUREK, Rostislav. « Synonymie et antonymie. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden : Brandstetter, c1982, p. 164-167.

MAILLOT, Jean. « Synonymie et variantes nationales. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris : Edisem, 1981, p. 19-29.

MARTINEK, J. « Quelques remarques sur les régionalismes terminologiques. » In *La Banque des Mots*. n° 30, 1985, p. 153-159.

McNAMER, Patrick. *Synonymy*, Ottawa, 1984, 31 p.
Document de travail qui a servi à l'élaboration du Guide du terminologue.

NAKOS, Dorothy. « Synonymie et terminologie : point de vue complémentaire. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 217-228.

NATANSON, Édouard. « Antonymie et antonymes du point de vue terminologique. » In *Terminologie*. n° 41, 1982, p. 101-109.

REY, Alain. « Synonymie, néonymie et normalisation terminologique. » In *Les problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie : Colloque international de terminologie*. (Université Laval, Qué. : 23-27 mai 1982) Québec : GIRSTERM, 1982, p. 281-310.

American Joint Committee on Horticultural Nomenclature. *Standardized Plant Names*. 2nd ed. A rev. and enl. listing of approved scientific and common names of plants and plant products in American commerce or use, prepared for the American joint committee on horticultural nomenclature by its Editorial committee, Harlan P. Kelsey and William A. Dayton. Harrisburg, PA.: J. Horace McFarland, 1942, p. IX-XI.

BAILEY, Liberty Hyde. « Synopsis of the Orders and Families of Vascular Plants. » In *Hortus Third: A Concise Dictionary of Plants Cultivated in the United States*. New York: Macmillan, c1976, p. X-XIII.

BRITTON, Nathaniel Lord and Brown, Addison Hon. *An Illustrated Flora of the Northern United States and Canada, from Newfoundland to the Parallel of the Southern Boundary of Virginia, and from the Atlantic Ocean Westward to the 102D Meridian, vol. 1*. 2nd ed. rev. and enl., New York: Dover Publications Inc.; Toronto: General Publ. Co., 1970, p. VII-X.

CALLEBAUT, B. « Les vocabulaires techniques et scientifiques et les dictionnaires. Le cas d'une nomenclature des sciences naturelles. » In *Cahiers de lexicologie*. vol. XLIII, n° 43, 1983-II, p. 33-52.

CALVERT, Micheline. *La nomenclature botanique*. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, Direction de la terminologie, 1987, 35 p. + annexe.

GRAY, Asa. *Gray's Manual of Botany: A Handbook of the Flowering Plants and Ferns of the Central and Northeastern United States and Adjacent Canada*. 8th (Centennial) ed. Largely rewritten and expanded by Merritt Lyndon Fernald, with assistance of specialists in some groups; corrected printing, by R.C. Rollins. New York; Toronto: Van Nostrand, c1950, 1970 printing, p. XV-LII.

GUIGNARD, J.L. « Systématique des plantes supérieures. Classification. Définition de l'espèce. » In *Abrégé de botanique*. 5e éd. rev., Paris: Masson, 1983, p. 4-10.

HOFFMANN-OSTENHOF, Otto. « Biochemical Terminology — an Example for Successful International Co-operation in the Natural Sciences. » In *International Co-operation in Terminology: first Infoterm Symposium/Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm*. (Vienna: 9-17 Apr. 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 72-76. (Infoterm, 3)

HOFFMAN-OSTENHOF, Otto. « Élaboration des nomenclatures scientifiques et leur évolution. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 141-160.

HOSIE, Robert Christie. *Arbres indigènes du Canada*. Trad. et adapté de l'ang. 7e éd. Ottawa: Fides, avec le concours du Ministère de l'environnement, c1978, p. 23-26.

MARIE-VICTORIN, frère, f. é. c. « Synopsis des groupes systématiques de la flore laurentienne. » In *Flore laurentienne*. 2e éd. Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1964, p. 79-104.

POMERLEAU, René. « Nomenclature et classification. » In *Flore des champignons au Québec et régions limitrophes*. » Montréal: Éditions La Presse, 1980, p. 87-96.

POTVIN, Claude. *Nomenclature scientifique et la fiche terminologique*. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, Direction de la terminologie, 1977, 35 p.

SUPERANSKAJA, A.V. « Terminologie et nomenclature. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 11-16.

ZABINKOVA, N.N. « Terminologie et nomenclature dans les dictionnaires de botanique. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 21-25.

Terminologie / Terminology

AGRON, P. « C'est un métier que fabriquer des mots. » In *Coopération internationale en terminologie : premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology : First Infoterm Symposium*. (Vienne : 9-11 avril 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 44-55.

American Society for Testing and Materials. « A Glossary of Terminology. » In *Standardization of Technical Terminology : Principles and Practices*. Philadelphia : American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 138-141.

BÉLANGER, Nycole. « Le terminologue au Canadien National. » In *Le rôle du terminologue dans la fonction linguistique d'un organisme*. (Montréal : 1er sept. 1984) s.l. : Publications CIRELFA, 1986, p. 29-32.

BOUTIN-QUESNEL, Rachel, et al. *Vocabulaire systématique de la terminologie*. Nouv. éd. Québec : Publications du Québec, 1985, 38 p.

BUHLER, Hildegund. « Translator or Terminologist? » In *Term Banks for Tomorrow's World* : Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translatord' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center : 11-12 Nov. 1982). Barbara Snell, ed. London : Aslib, c1983, p. 47-50.

CASSAR, Nigel. « La tâche du terminologue dans un organisme international. » *In Le rôle du terminologue dans la fonction linguistique d'un organisme*. (Montréal : 1er sept. 1984) s.l. : Publications CIRELFA, 1986, p. 15-20.

Direction de la terminologie. *Vocabulaire de la terminologie/Vocabulary of terminology*. Ottawa-Hull : Secrétariat d'État, Bureau des traductions, Direction de la terminologie, févr. 1983, 79 p.

DUBUC, Robert. « Le statut du terminologue dans les entreprises publiques. » In *Le rôle du terminologue dans la fonction linguistique d'un organisme*. (Montréal : 1er sept. 1984) s.l. : Publications CIRELFA, 1986, p. 25-28.

DUBUC, Robert. « Place de la terminologie dans la communication. » In *C'est-à-dire*. vol. 16, n° 1, 1985, p. 1-4.

KERPAN, Nada. « Histoire de la terminologie au Canada et au Québec. » In *META*. vol. 22, n° 1, mars 1977, p. 46-55.

KERPAN, Nada. « Place et rôle du terminologue dans un service de traduction. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 551-565.

LANDRY, Alain. « La tâche du terminologue dans un organisme national. » In *Le rôle du terminologue dans la fonction linguistique d'un organisme*. (Montréal : 1er sept. 1984) s.l. : Publications CIRELFA, 1986, p. 13-14.

LANGLOIS, Louis, et al. *Analyse des tâches terminologiques*. Montréal, 1974, 15 p.
Document établi dans le cadre du cours « Analyse des tâches » à l'Université du Québec à Montréal.

NEDOBITY, Wolfgang. « Vocabulary of terminology. » *The CONTA Conference : Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt : Indeks Verlag, 1982, p. 286-289.

REY, Alain. « Rapports entre terminologie et linguistique. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 639-649.

ROUSSEAU, Louis-Jean. « Essai de définition de la terminologie par l'analyse des différentes fonctions du terminologue. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 117-123.

SAGER, Juan C. « Terminology and the Technical Dictionary. » In *Lexeter 83 Proceedings : Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB : 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tübingen, DE : Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 315-326.

SPANG-HASSEN, Henning. « The Role of Linguistics in Terminological Work. » In *International Co-operation in Terminology : First Infoterm Symposium / Coopération internationale de terminologie : premier symposium d'Infoterm*. (Vienna : 9-11 Apr. 1975) München : Verlag Dokumentation, 1976, p. 96-101. (Infoterm, 3)

Théorie et principes / Theory and Principles

AUGER, Pierre et BOULANGER, Jean-Claude. « Aspects théoriques. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 467-484.

AUGER, Pierre. « La terminologie : une discipline linguistique du XXe siècle. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 59-71.

CLAS, André. « Terminologie et théorie de la traduction. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué. : 2-7 oct. 1977) Québec : Office de la langue française, 1979, p. 281-304.

DAHLBERG, Ingetraut. « The Terminology of Subject-fields. » In *International Classification*. vol. 2, no. 1, 1975, p. 31-37.

DE BESSÉ, Bruno. « Pourquoi la terminologie?... Et pour quoi faire? » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 73-87.

DROZD, L. « Some Remarks of Linguistic Theory of Terminology. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 Nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 106-117. (Infoterm, 6) English, Russian.

DUBUC, Robert. « Qu'est-ce que la terminologie? » In *La Banque des Mots*. n° 13, 1977, p. 3-14.

DUBUC, Robert. « Terminologie et lexicographie. » In *Der Sprachmittler*. nos 2-3, août 1978, p. 32-45.

DUBUC, Robert. « Terminologie, sémantique et lexicographie. » In *Manuel pratique de terminologie*. 2e éd. rev. et aug. Montréal : Linguatech, c1985, p. 33-44.

EISENWORT, Walter. « Remarks on Certain Foundational Problems of a General Theory of Terminology. » In *Universal Classification I, Subject Analysis and Ordering Systems : Proceedings of the Fourth International Study Conference on Classification Research, Sixth Annual Conference on Gesellschaft für Kalssifikation e.v.* (Augsburg : 28 June-2 July 1982) Ed. by Ingetraut Dahlberg. Frankfurt : Indeks Verlag, c1982, p. 102-105.

FELBER, Helmut. « Some Basic Issues of Terminology. » In *The Incorporated Linguist*. vol. 21, no. 1, 1982, p. 12-24.
Version française : « Quelques questions fondamentales au sujet de la terminologie. »

FELBER, Helmut. « Theory of Terminology, Terminology Work and Terminology Documentation. » In *Fachsprache*. vol. 1, no. 1, 1979, p. 20-32.

FELBER, Helmut. « The Vienna School of Terminology Fundamentals and its Theory. » In *Theoretical and Methodological Problems of Terminology : Proceedings/Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie : actes, colloque international*. (Moscow : 27-30 Nov. 1979) München : K.G. Saur, 1981, p. 69-87. (Infoterm, 6)
English, Russian.

FELBER, Helmut. « Quelques notions de terminologie. » In *Terminologie*. n° 36, 1980, p. 7-18.
Français, allemand.

GALINSKI, C. « The Role of Terminology — Terminology and Translation. » In *Terminologie et traduction*. n° 1, 1985, p. 39-44.

GLAUS, Fred, et al. « *Principes directeurs de la recherche terminologique*. » Ottawa, juin 1976, 5 p.
Rapport du Comité mixte issu du Colloque canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation.

GOFFIN, R. « La science terminologique. » In *Terminologie et traduction*. n° 2, 1985, p. 9-29.

GUILBERT, Louis. « La terminologie en tant que secteur de la linguistique. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 13-26.

GUILBERT, Louis. « Lexicographie et terminologie. » In *Terminologies 76 : Colloque international*. (Paris-La Défense : 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé ; avec la coll. de Alain Rey. Paris : La Maison du dictionnaire, 1977, p. V-1-V-13.

LAGRENADE, Marcel. « Exposé sur ce qu'est la terminologie. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 139-148.

LANG, Friedrich. « À la recherche des principes de terminologie et de lexicographie. » In *Babel*. vol. 4, n° 2, juin 1958, p. 112-113.

MAILLOT, Jean. « Les fondements de la terminologie. » In *Babel*. vol. 27, n° 2, 1981, p. 70-76.

MEYRIAT, Jean. « Evaluation of Information Languages in the Social Sciences. » In *The CONTA Conference: Proceedings of the Conference on Conceptual and Terminological Analysis in the Social Sciences*. Ed. by Fred W. Riggs. Frankfurt: INDEKS Verlag, 1982, p. 182-184.

NAKOS-AUPETIT, Dorothy. « Réflexions sur la terminologie. » In *META*. vol. 25, n° 2, juin 1980, p. 254-256.

NEDOBITY, W. « How to Cope with Abbreviated Terms and Designations. » In *TermNet News*. nos 2/3, 1981, p. 43-46.

PARÉ, Marcel. « Terminologue, terminographe? » In *Le Devoir*. 16 déc. 1978.

REY, Alain. « Définition de la terminologie en tant que discipline linguistique autonome: état de la question. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct.1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 229-257.

REY, Alain. « La terminologie: réflexions sur une pratique et sur sa théorie. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. V-14-V-40.

REY, Alain. « Préalable à une définition de la terminologie. » In *Actes du colloque international de terminologie: essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué.: 5-8 oct. 1975) Québec: Régie de la langue française, 1976, p. 27-41.

RIGGS, F.W. « Preliminary Suggestion with Reference to Interconcept. » In *Terminological Data Banks: Proceedings of the First International Conference*. (Vienna: 2-3 Apr. 1979) München: K.G. Saur, 1980, p. 111-124. (Infoterm, 5)

RIGGS, Fred W. « Lexicographical Terminology: Some Observations. » In *Lexeter 83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography*. (Exeter, GB: 9-12 Sept. 1983) Ed. by R.R.K. Hartmann. Tübingen, DE: Max Niemeyer Verlag, c1984, p. 401-412.

RONDEAU, Guy. « Définition des termes et explication des notions. » In *Introduction à la terminologie*. 2e éd. Chicoutimi, Qué.: G. Morin, c1984, p. 17-34.

SAGER, J.C. and JOHNSON, R.L. « Terminology: The State of the Art. » In *AILA Bulletin*. no. 22, 1978, 11 p.

WÜSTER, Eugen. *Introduction à la théorie générale de la terminologie et à la lexicographie terminologique*. s.l.: s.n., s.d.

WÜSTER, Eugen. « La théorie générale de la terminologie, un domaine interdisciplinaire impliquant la linguistique, la logique, l'ontologie, l'informatique et les sciences des objets. » In *Actes du colloque international de terminologie : essai de définition de la terminologie*. (Lac Delage, Qué. : 5-8 oct. 1975) Québec : Régie de la langue française, 1976, p. 49-57.

WÜSTER, Eugen. *Les rapports avec la science de la langue commune*. s.l. : s.n., s.d., 70 p.

Traduction / Translation

BACHRACH, J. Albert. « Méthodologie et problèmes de la traduction au sein d'une Institution Européenne. » In *Coopération internationale en terminologie: premier symposium d'Infoterm/International Co-operation in Terminology: First Infoterm Symposium*. (Vienne: 9-11 avril 1975) München: Verlag Dokumentation, 1976, p. 108-117. (Infoterm, 3)

BRINKMANN, Karl-Heinz. « Les banques de données terminologiques comme aides aux traducteurs de textes spécialisés. » In *Fachsprache*. vol. 1, n° 1, 1979, p. 2-19.
Français, allemand.

BROUZENG, Evelyne, « L'attitude du traducteur face aux réalités nouvelles à dénommer dans sa langue. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 531-549.

CLAS, André. « Terminologie et théorie de la traduction. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 281-304.

DUBUC, Robert. « Les textes traduits et leur utilisation en terminologie. » In *META*. vol. 19, n° 4, déc. 1974, p. 205-208.

DUBUC, Robert. « Terminologie et traduction. » In *C'est-à-dire*. vol. 10, n° 2, 1977, 7 p.

DUMAS, Henri. « Méthode du discours: termes, mots, expressions. » In *META*. vol. 22, n° 2, juin 1977, p. 110-116.

FEINBERG, E.L. « Methods of Creating Scientific Terminology. » In *Babel*. vol. 30, n° 1, 1984, p. 52-59.

FORGUES, Suzanne. « Traduction et terminologie au siège de l'Organisation des Nations Unies. » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-55-II-61.

GALINSKI, C. « The role of terminology — terminoloy and translation. » In *Terminologie et traduction*. no. 1, 1985, p. 39-44.

GILE, Daniel. « La recherche terminologique dans la traduction scientifique et technique japonais-français: une synthèse. » In *META*. vol. 29, n° 3, sept. 1984, p. 285-291.

GOFFIN, Roger. « La pratique terminologique au service de la traduction. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 415-443.

KERPAN, Nada. « Place et rôle du terminologue dans un service de traduction. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 551-565.

KERPAN, Nada. « Rapports entre traduction et terminologie. » In *Actes du 6e colloque international de terminologie*. (Pointe-au-Pic, Qué.: 2-7 oct. 1977) Québec: Office de la langue française, 1979, p. 659-665.

LEICHIK, V.M. and SMIRNOV, I.P. *Areas of Overlapping Between Terminology, Science, and Translation of Scientific and Technical Literature*. Ottawa, Secretary of State, Translation Bureau, Jan. 1977, 12 p.

MELBY, Alan. « Le poste de travail du traducteur de demain. » In *Actes du colloque national sur les services linguistiques/Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services*. (Ottawa: 9-12 oct. 1984) Ottawa: Langues officielles et Traduction, Secrétariat d'État du Canada, 1985, p. 269-275.

NAKOS-AUPETIT, Dorothy. « Traduction et terminologie: démarches comparées. » In *META*. vol. 26, n° 3, sept. 1981, p. 159-168.

PICARD, J.H. « Terminology in the Service of the Translator. » In *TermNet News*. n° 7, 1983, p. 35-44.

REEVES, Nigel. « Terminology for Translators. » In *Term Banks for Tomorrow's World*: Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, the Aslib Technical Translation Group, and the Translators' Guild of the Institute of Linguists. (London Press Center: 11-12 Nov.1982). Barbara Snell, ed. London: Aslib, c1983, p. 61-65.

ROUSSEAU, Louis-Jean. « Les incidences de la traduction sur la terminologie au Québec. » In *Actes du colloque Traduction et qualité de langue*. (Hull, Qué.: 30, 31 janv., 1er févr. 1983) Québec: Le Conseil, 1984, p. 82-88.

SLIOSBERG, Dr. « Le traducteur face à la terminologie (1). » In *Terminologies 76: Colloque international*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-11-II-19.

TCHIRIKOFF, A. « Traduction et terminologie. L'expérience pratique à l'Office des Nations Unies à Genève. » In *Terminologies 76: Colloque nternational*. (Paris-La Défense: 15-18 juin 1976) publié sous la dir. de Bruno de Bessé; avec la coll. de Alain Rey. Paris: La Maison du dictionnaire, 1977, p. II-49-II-54.

VAZQUEZ-AYORA, Gerardo. « On the Notion of an Analytical Unit of Translation. » In *Babel*. vol. 28, n° 2, 1982, p. 70-81.

WILLIAMS, M. « Terminology and Quality of Translation. » In *TermNet News*. n° 9, 1985, p. 93-99.

Unités terminologiques / Terminology Units

AUGER, P. « La syntagmatique terminologique, typologie des syntagmes et limites des modèles en structure complexes. » In *Table ronde sur les problèmes du découpage du terme*. Montréal: OLF, 1979, p. 11-26.

CHAN, Nelida. « Terminology vs. General Vocabulary. » In *The Terminology Thesaurus*. Ottawa-Hull: Secretary of State, Translation Bureau, 1978, 18 p.

CHOUL, Jean-Claude. « Contexte et/ou syntagme? » In *Terminogramme*. n° 4, oct. 1980, p. 3-4.

CLAS, André. « Composés lourds et créations brachygraphiques terminologiques. » In *La Banque des Mots*. n° 30, 1985, p. 135-145.

DAVIDSON, Joanne. « Identifying a Term or Terminology Unit. » In *L'Actualité terminologique*. vol. 13, n° 9, 1980, p. 1-2.

DROZD, Lubomir. « Non-Term and Term. » In *Table ronde sur les problèmes de découpage du terme*. Montréal: OLF, 1979, p. 119-155.

DUBUC, Robert. « Découpage de l'unité terminologique. » In *Table ronde sur les problèmes de découpage du terme*. Montréal: OLF, 1979, p. 53-80.

DUPUIS, Henriette. « Aperçu des problèmes qui se posent au niveau de l'entrée terminologique. » In *Terminogramme*. n° 0, oct. 1979, p. 5-6.

GOFFIN, Roger. « Le découpage du terme à des fins lexicographiques: critères formels, sémantiques, quantitatifs et taxinomiques. » In *Table ronde sur les problèmes de découpage du terme*. Montréal: OLF,1979, p. 159-189.

GUILBERT, Louis. « Aspect terminologique et linguistique du mot. » In *Lebende Sprachen*. vol. 20, n° 6, nov.-déc. 1975, p.173-176.

KOCOUREK, Rostislav. « Formation et signification des termes. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 86-157.

KOCOUREK, Rostislav. « Lexical Phrases in Terminology. » In *Travaux de terminologie, n° 1*. Sous la dir. de G. Rondeau. Québec: GIRSTERM, 1979, p. 123-146.

KOCOUREK, Rostislav. « Structure terminologique. » In *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter, c1982, p. 158-179.

LINDFELT, Bengt. « Des termes taillés sur mesure. » In *Terminogramme*. n° 12, mars 1982, 2 p.

MAILLOT, Jean. « Les termes complexes. » In *La traduction scientifique et technique*. 2e éd. Paris: Edisem, 1981, p. 90-97.

McNAMER, Patrick. *The Terminology Unit*. Ottawa, 1984, 14 p.
Document de travail qui a servi à l'élaboration du Guide du terminologue.

NATANSON, Édouard. « Motivités conceptuelles des termes. » In *Lebende Sprachen*. vol. 20, n° 3, mai-juin 1975, p. 79-81.

POTVIN, Diane. « Le découpage du terme. » In *Terminogramme*. n° 14, juil. 1982, p. 1-3.

POTVIN, Robert. *L'identification des termes ou « unités terminologiques » : projet d'article*. Ottawa-Hull, janv. 1981, 3 p.
Adaptation du texte de Joanne Davidson: *Identifying a Term or « Terminology Unit »*.

STREHLOW, Richard A. « The Varieties of Compound Terms and Their Treatment. » In *Standardization of Technical Terminology: Principles and Practices*. Philadelphia: American Society for Testing and Materials (ASTM), c1983, p. 26-33.

TRIESELMANN, Richard A. *Notes on Biological Nomenclature*. n.p.: n.p., June 1980.

VINAY, Jean-Paul. « Problèmes de découpage du terme. » In *Table ronde sur les problèmes de découpage du terme*. Montréal: Office de la langue française, 1979, p. 83-115.

WOJTASIEWIEZ, Olgierd. « Toward a Syntactic Study of Technical Terms. » In *Babel*. vol. 27, n° 2, 1981, p. 86.

Autres publications du Bureau des traductions

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Barrages
- Bateaux et engins de pêche
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier (vocabulaire)
- Déchets solides
- Dictionnaire contextuel anglais-français de dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Électrotechnique
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Ichtyologie
- La serrurerie
- Le cuivre et ses alliages
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Médecine
- Police
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Astronautics
- Boats and Fishing Gear
- Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Electrotechnics
- English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control
- Generic Termsin Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Medicine
- Municipal Administration
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Police Force
- Solid Waste
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9

tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.